

IS THIS
THE RIGHT
WAY?
WE'VE BEEN
GOING
DOWNHILL
FOR A
WHILE
NOW,

HEY,
AKI,



YOU'RE
BASICALLY
RULING
OUT ALL
FOREST
CAMP-
GROUNDS.

I'M
NOT
GOOD
WITH
DARK
FOR-
ESTS...



HMM,
ACCORD-
ING TO
THE MAP
WE'RE
ON
TRACK.

AND
IT'S
START-
ING
TO GET
DARK
OUT...



YEAH,
"—MP-
GROUND."

"—MP-
GROUND"
?



COULD
THAT
POS-
SIBLY
BE IT?

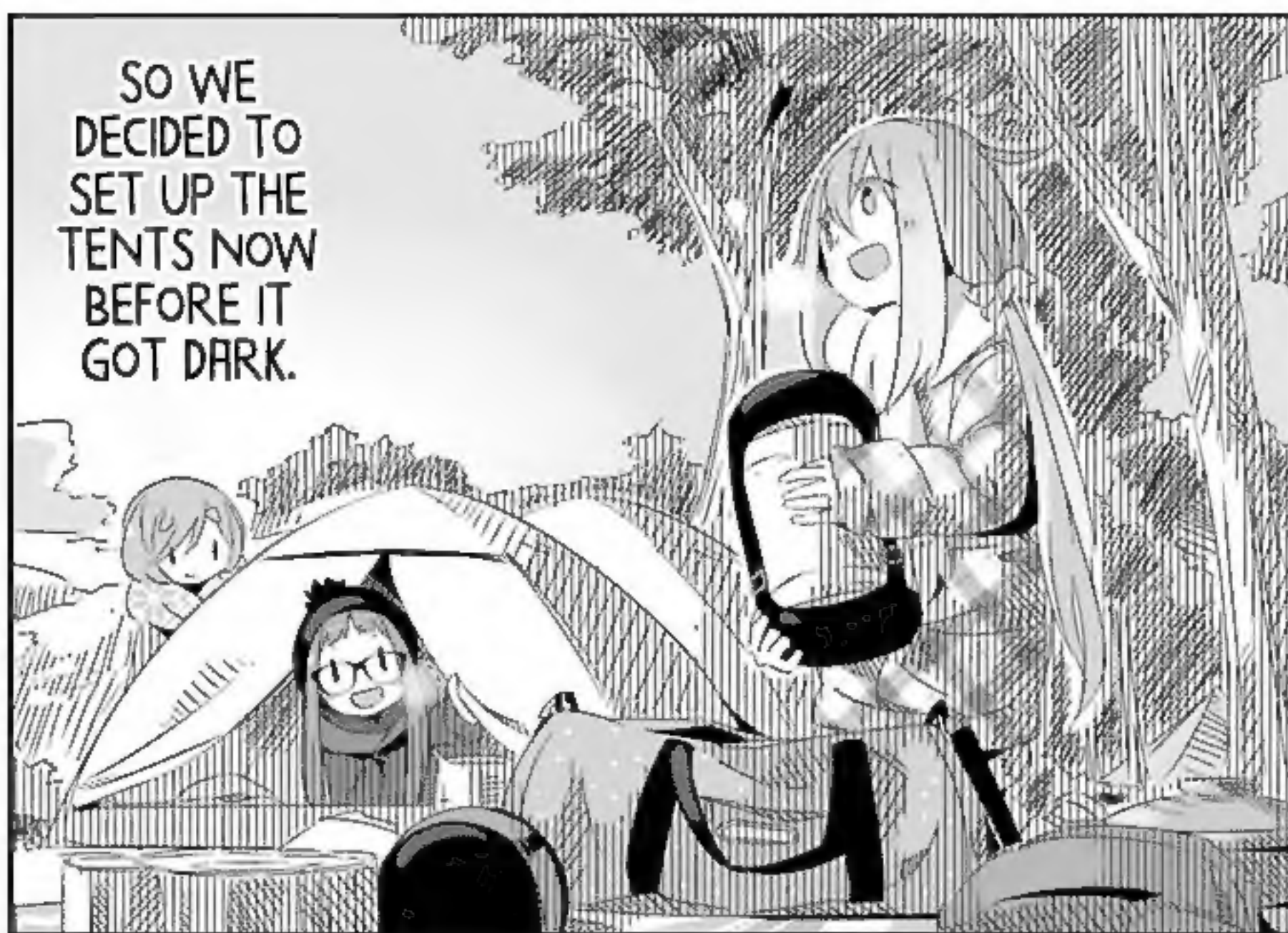
OH
!!

CHAPTER 8: THE SCENERY THEY SHARE, CAMPING APART



TN: Samue = traditional work clothes worn by Japanese Buddhist monks.







THIS
IS YOUR
DRINKING
WATER
AND A
WATERING
CAN FOR
THE FIRE.



IS
HERE
FINE?

OH,
THANK
YOU
VERY
MUCH!



MAKE SURE
TO PUT OUT
ANY CAMPFIRE
WITH WATER
BEFORE GOING
TO SLEEP.



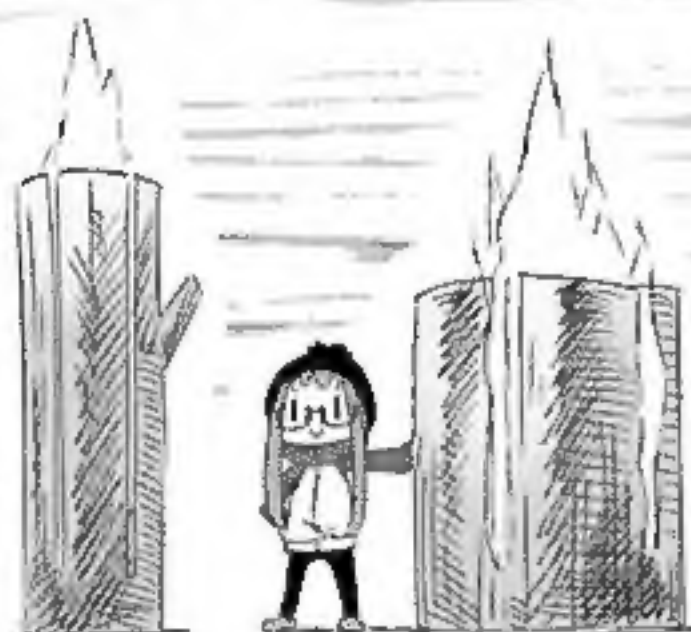
IT'S NOT
MEANT
FOR
BONFIRES,
SO DON'T
GO OVER-
BOARD.



YOU'RE FREE
TO TAKE
FIREWOOD,
BUT...

WOOD CANDLE

A CAMPFIRE TECHNIQUE WHERE
KINDLING IS TIGHTLY PACKED IN
THE CENTER OF A SPLIT LOG.



ALSO KNOWN AS THE
"SWEDISH TORCH" OR
"LUMBERJACK CANDLE."

OH YEAH,
WE
SHOULD
TRY
MAKING
A WOOD
CANDLE!!

A WOOD
CANDLE?

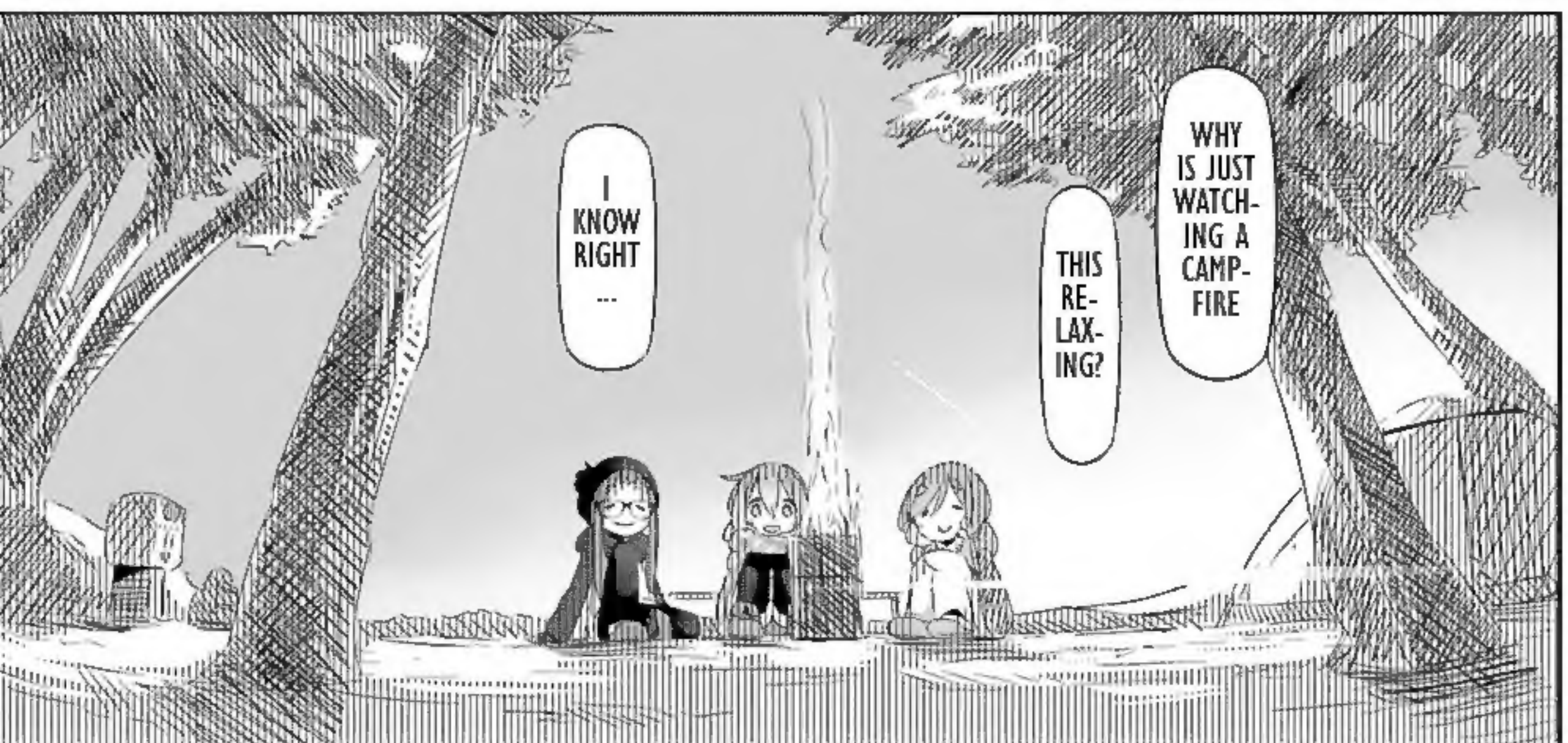
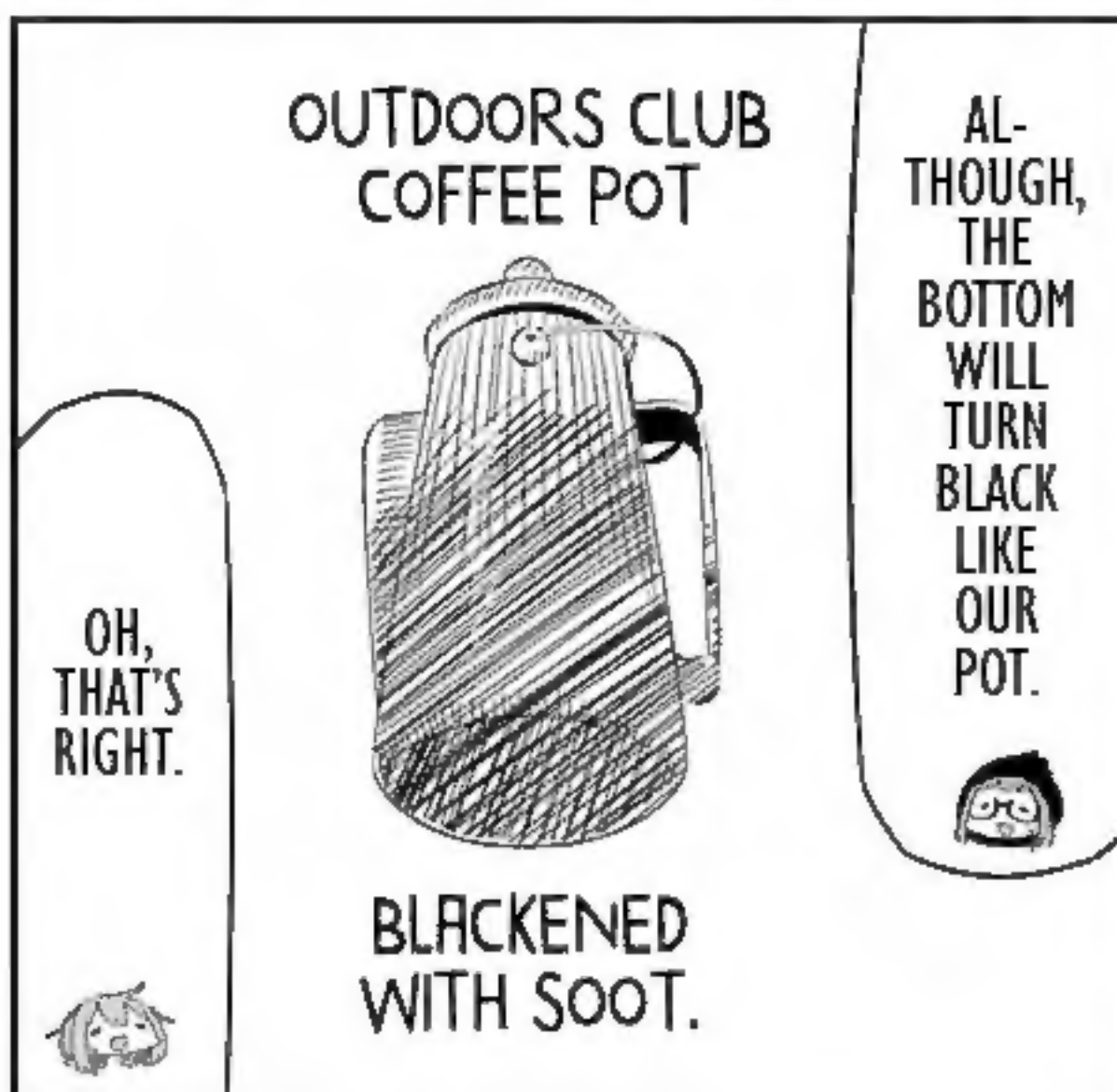
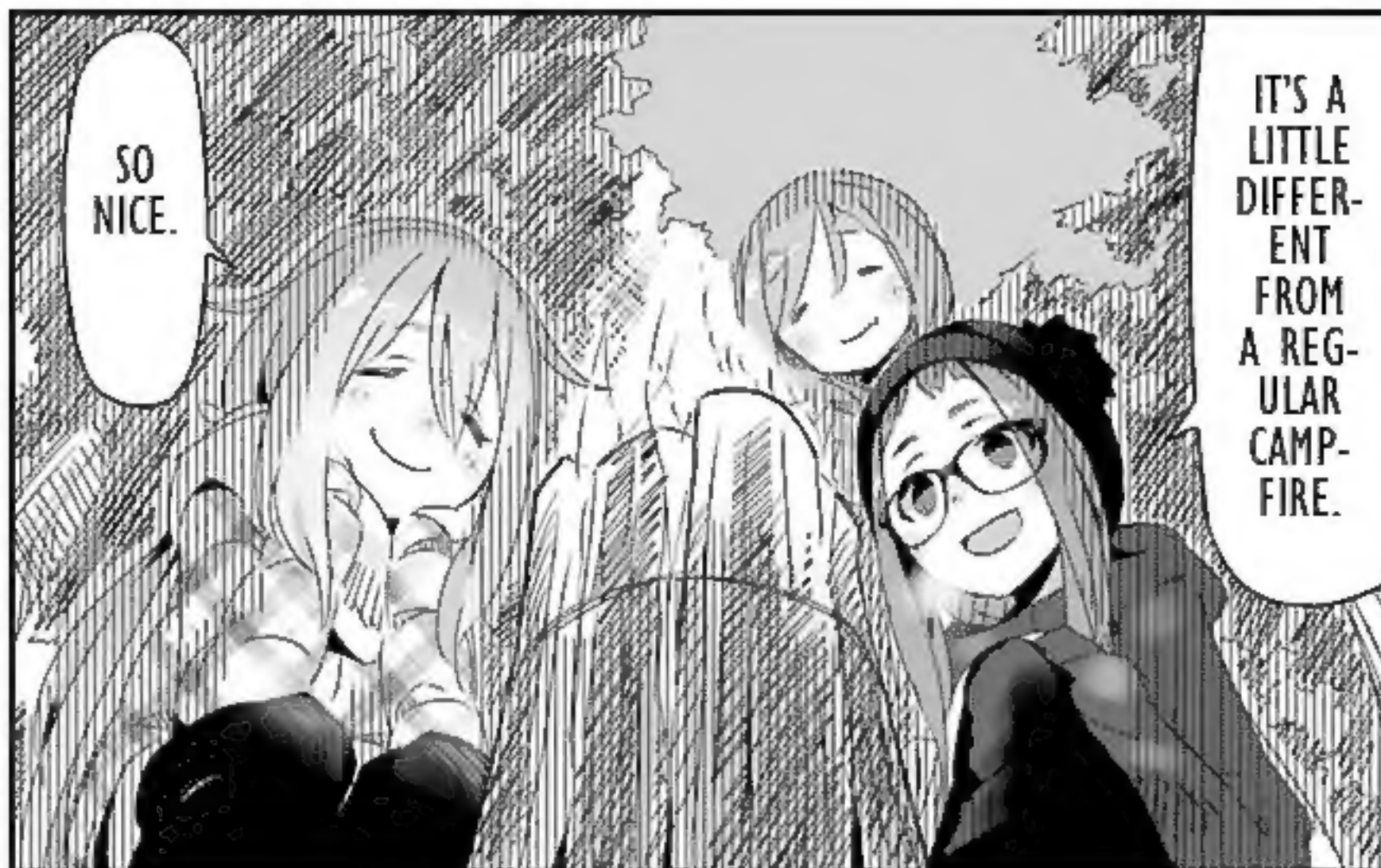
WE
CAN
JUST
BUNDLE
THOSE
UP,

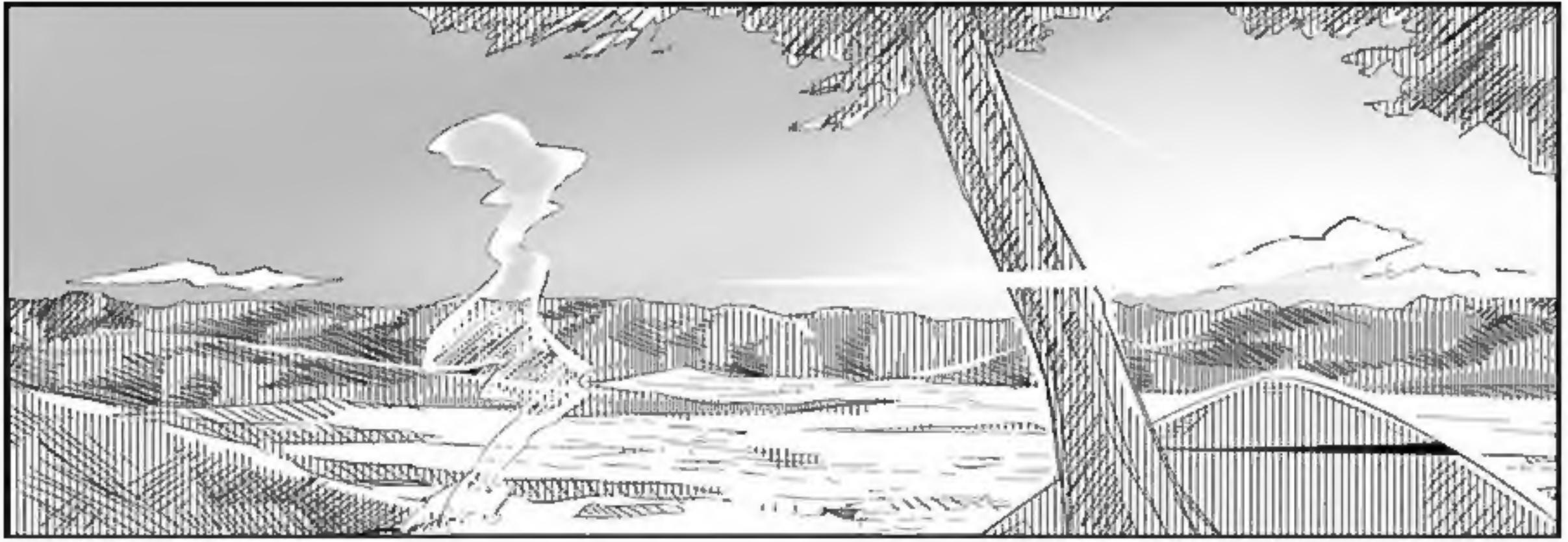
BUT
THESE
ARE ALL
ALREADY
SPLIT.

WOW
!!

PUT
SOME
FIRE
STARTER
INSIDE,
AND
TADA!

WRAP
THIS
WIRE
AROUND
IT...

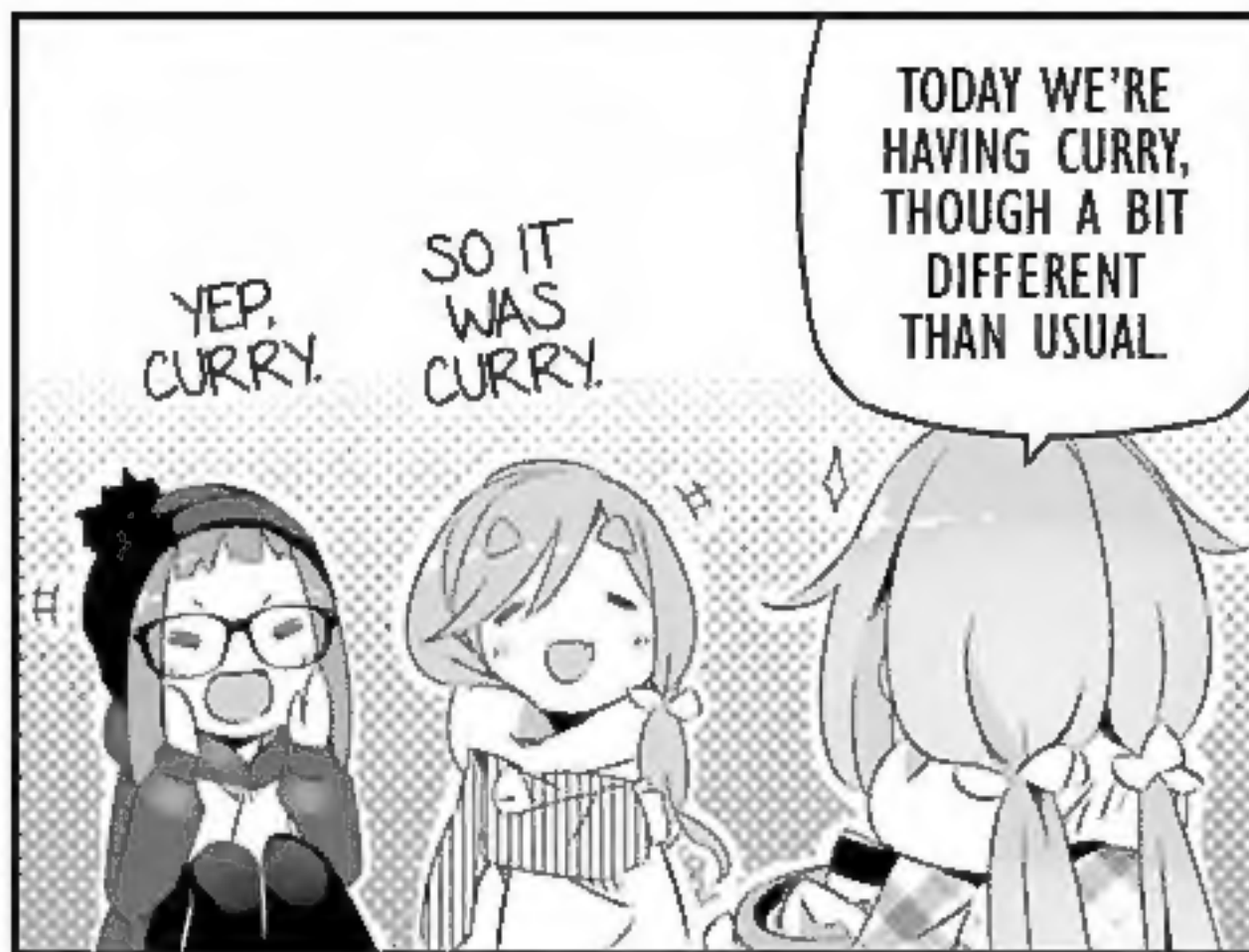




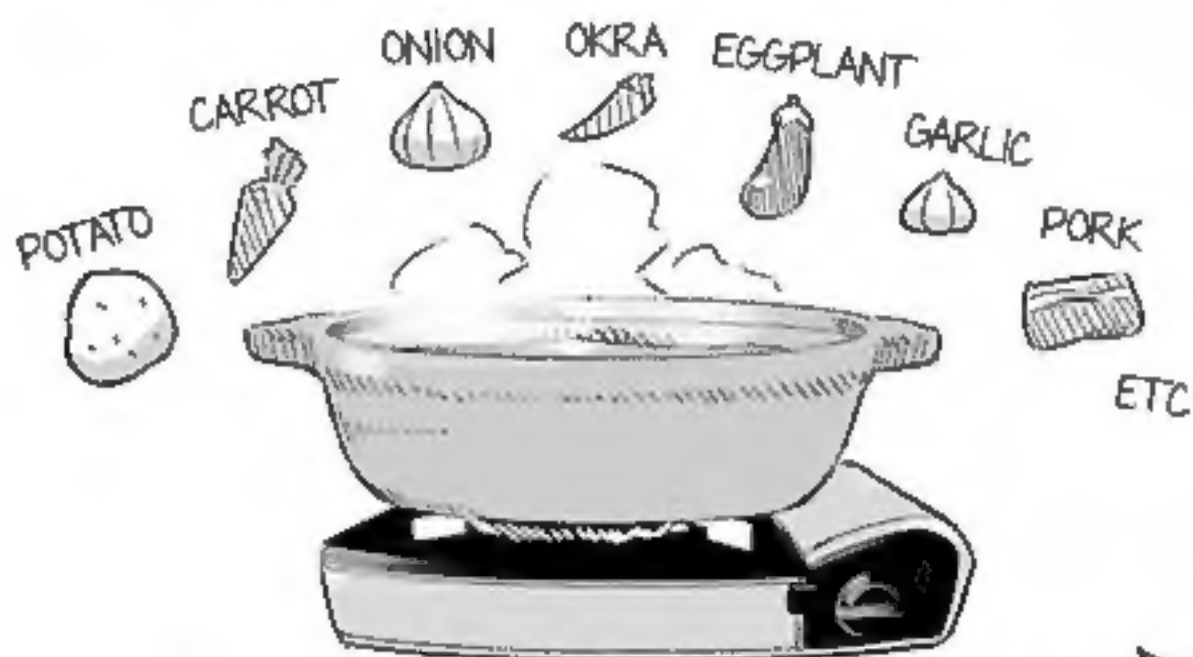
SEE!?
GOOD
THING
WE
DIDN'T
PUT A
POT ON
IT!!



THAT
SCARED
ME

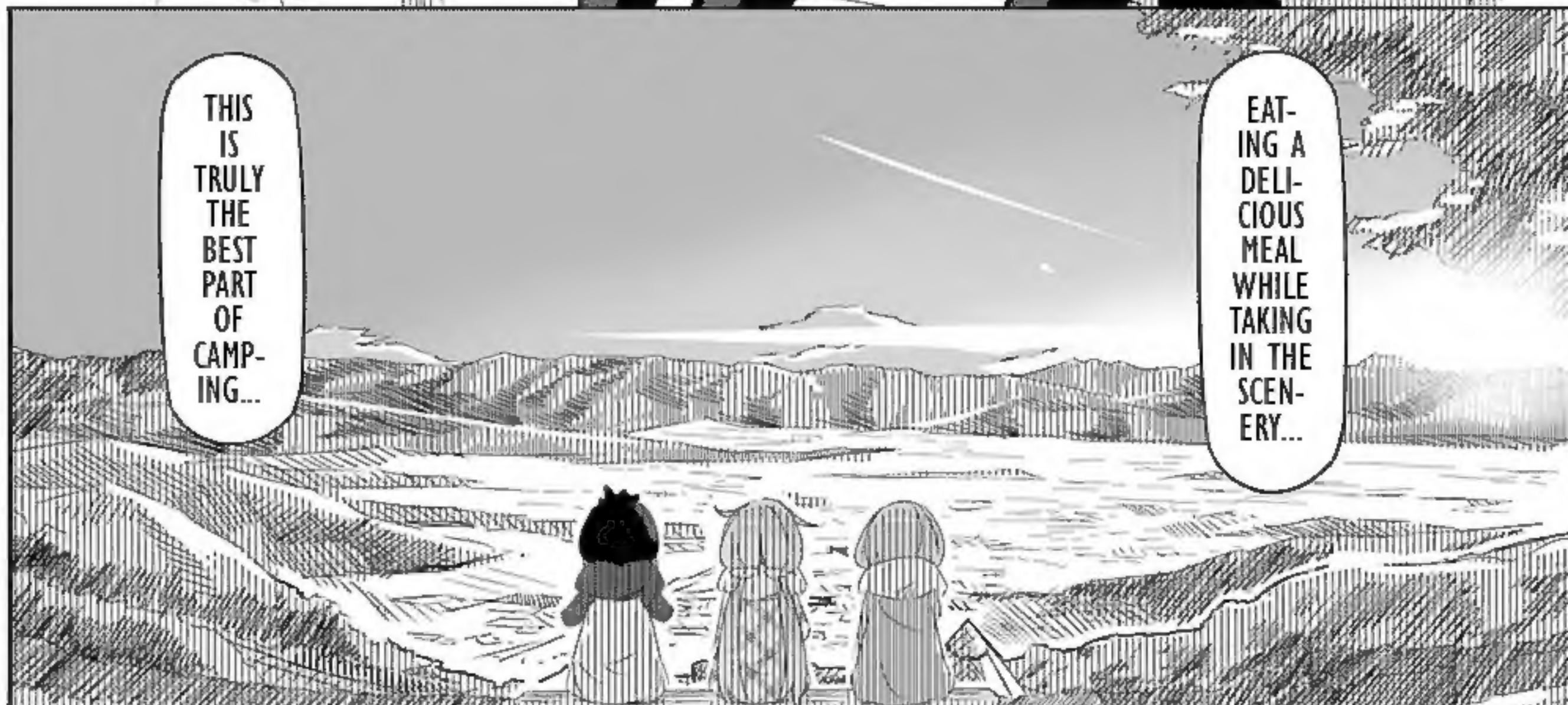
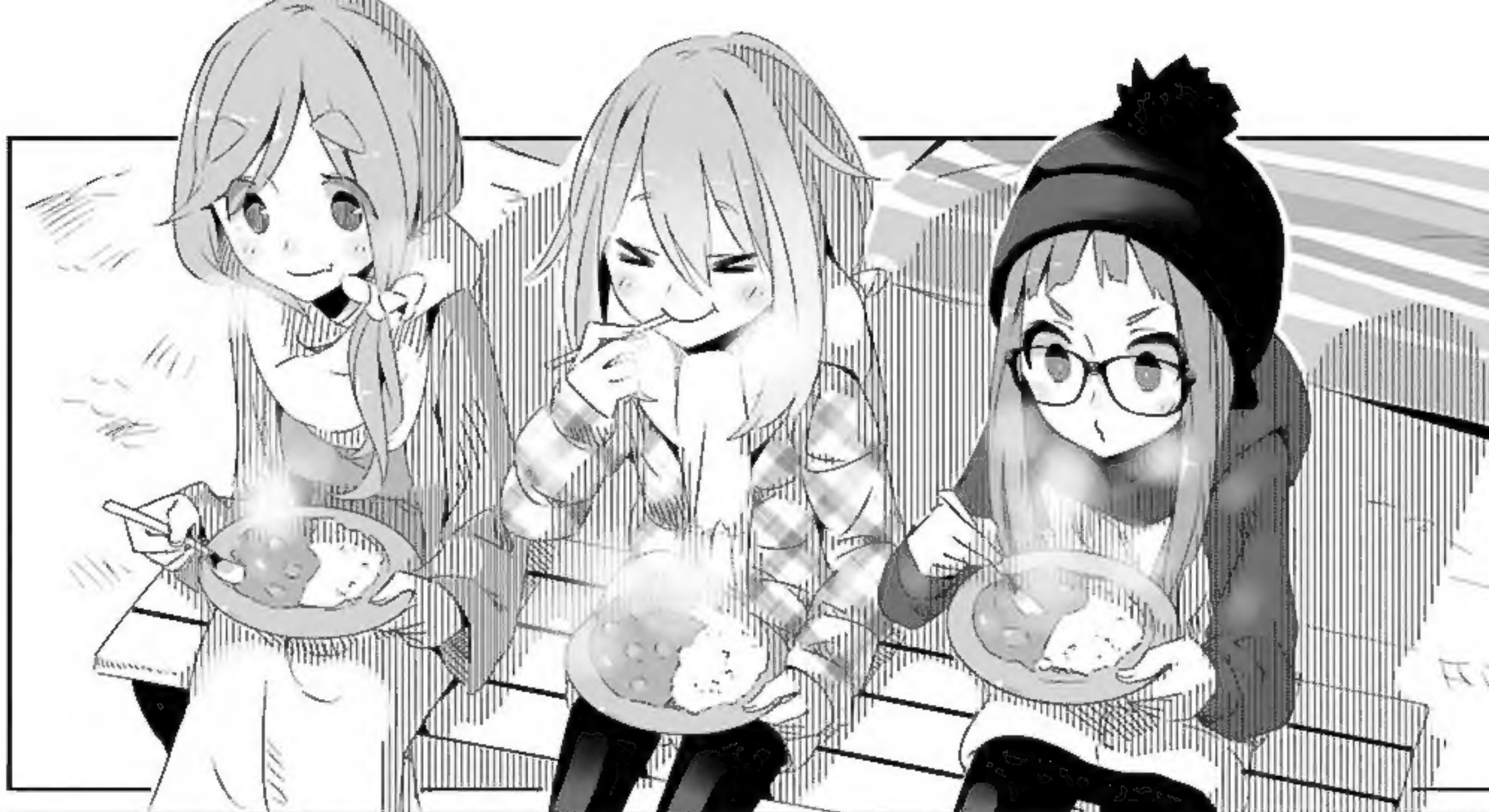


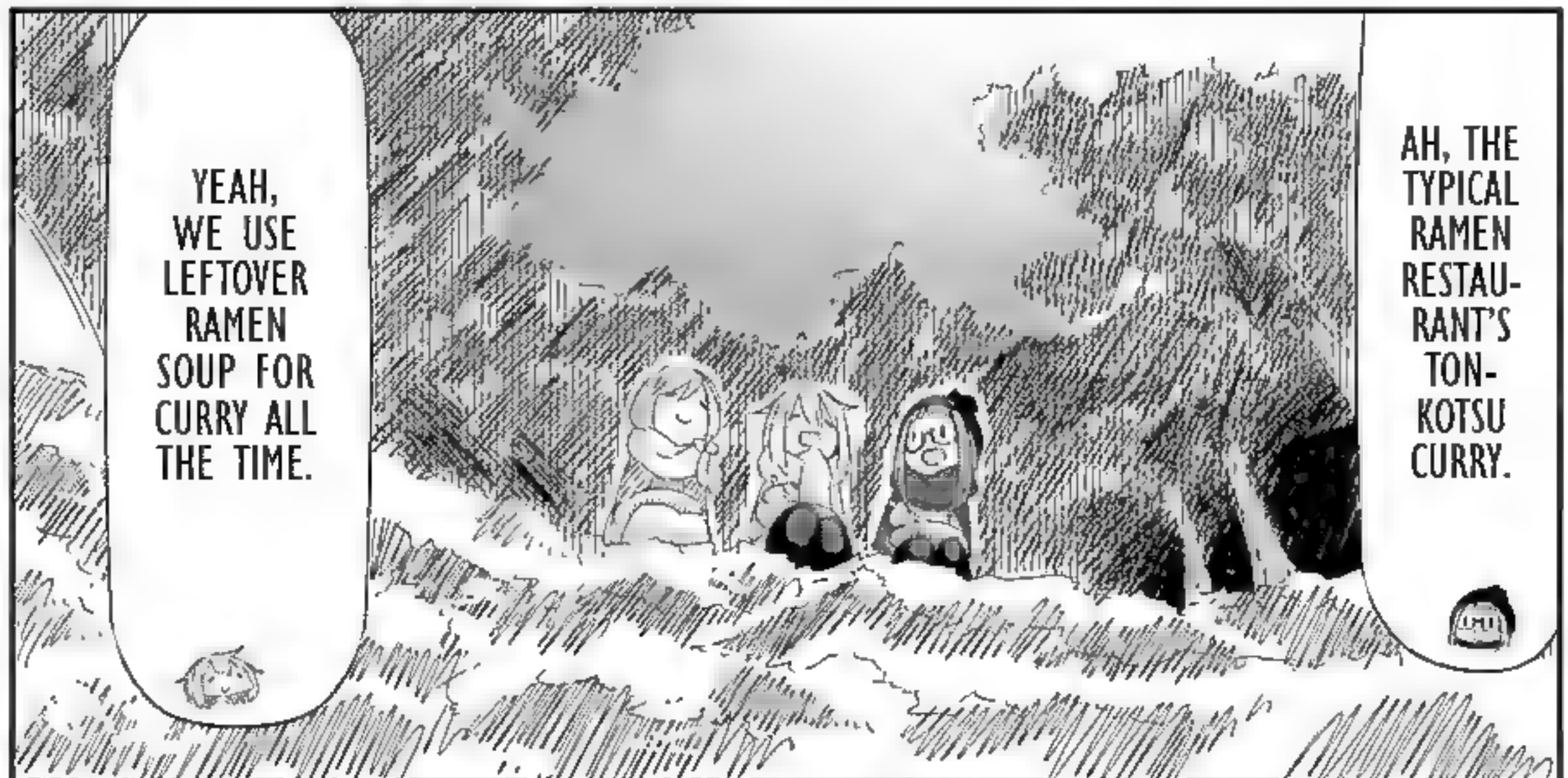
THROW IN PRECUT FRIED VEGETABLES,



ADD THE CURRY BROTH, AND BOIL.







YEAH,
WE USE
LEFTOVER
RAMEN
SOUP FOR
CURRY ALL
THE TIME.

AH, THE
TYPICAL
RAMEN
RESTAU-
RANT'S
TON-
KOTSU
CURRY.



IT'S
ODEN
FOR MY
FAMILY.

MY
FAMILY
ALWAYS
USES
LEFTOVER
NIKUJAGA
FOR
CURRY
THE
NEXT
DAY.



A
CURRY
TRANS-
FORMA-
TION!

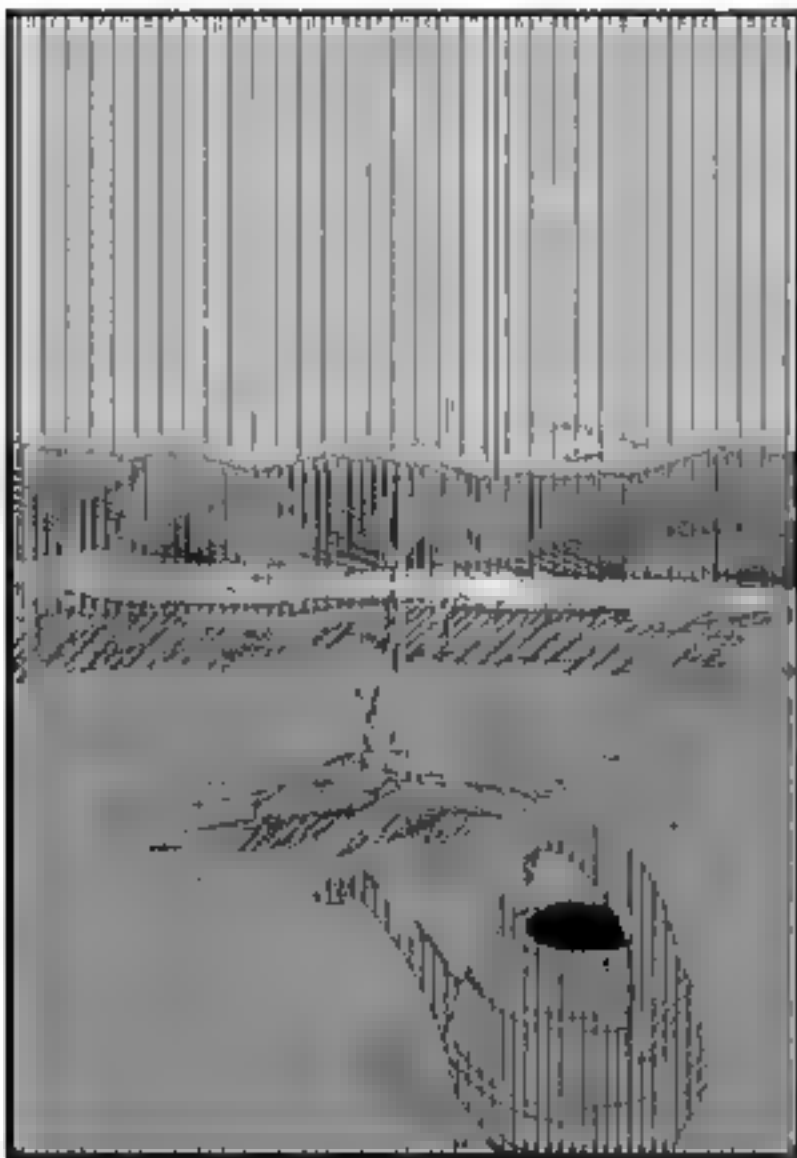
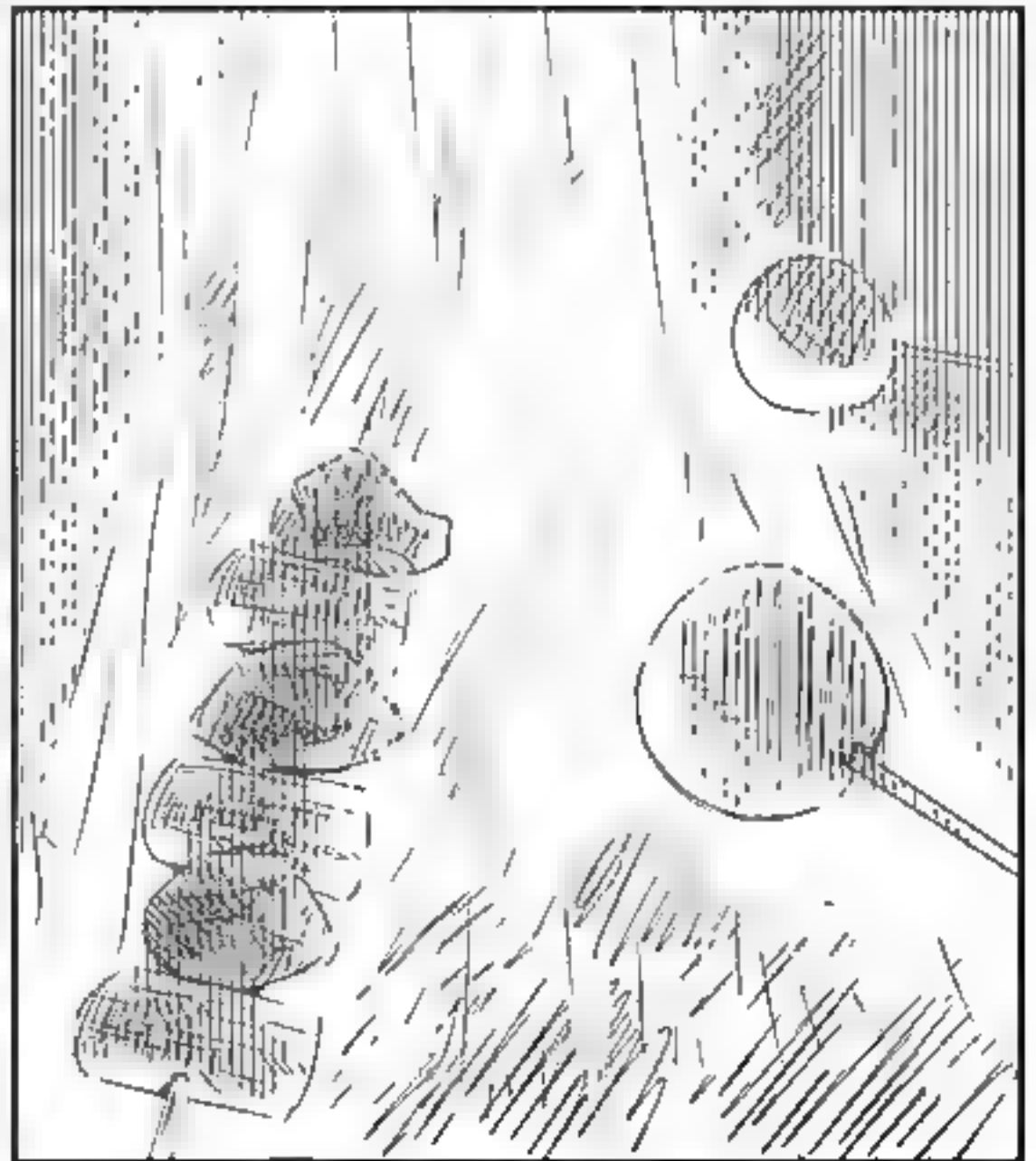
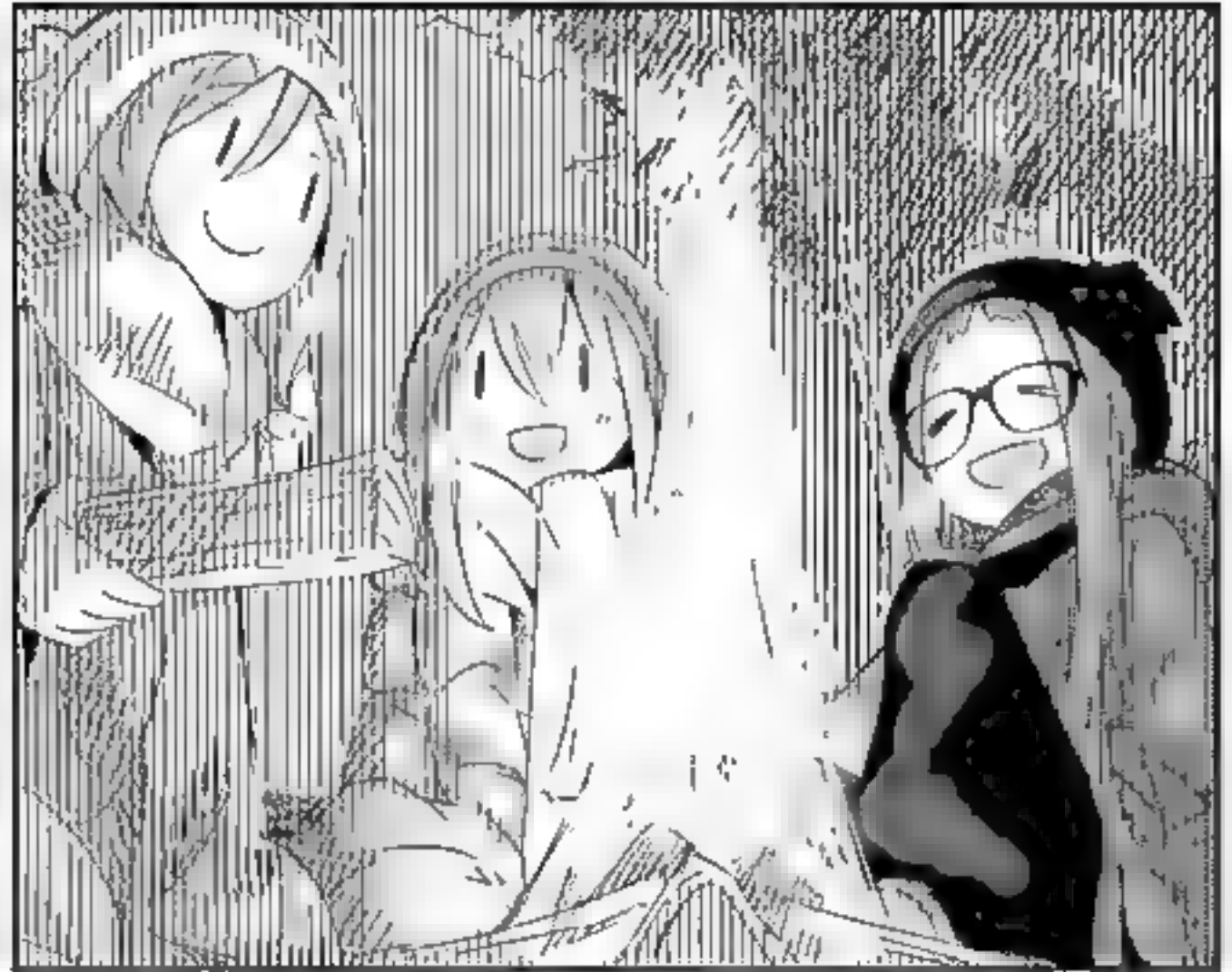
IT'S TOO
SPICY BY
ITSELF,
SO I
ADDED
WATER
AND
FLOUR TO
SOFTEN
THE
FLAVOR.

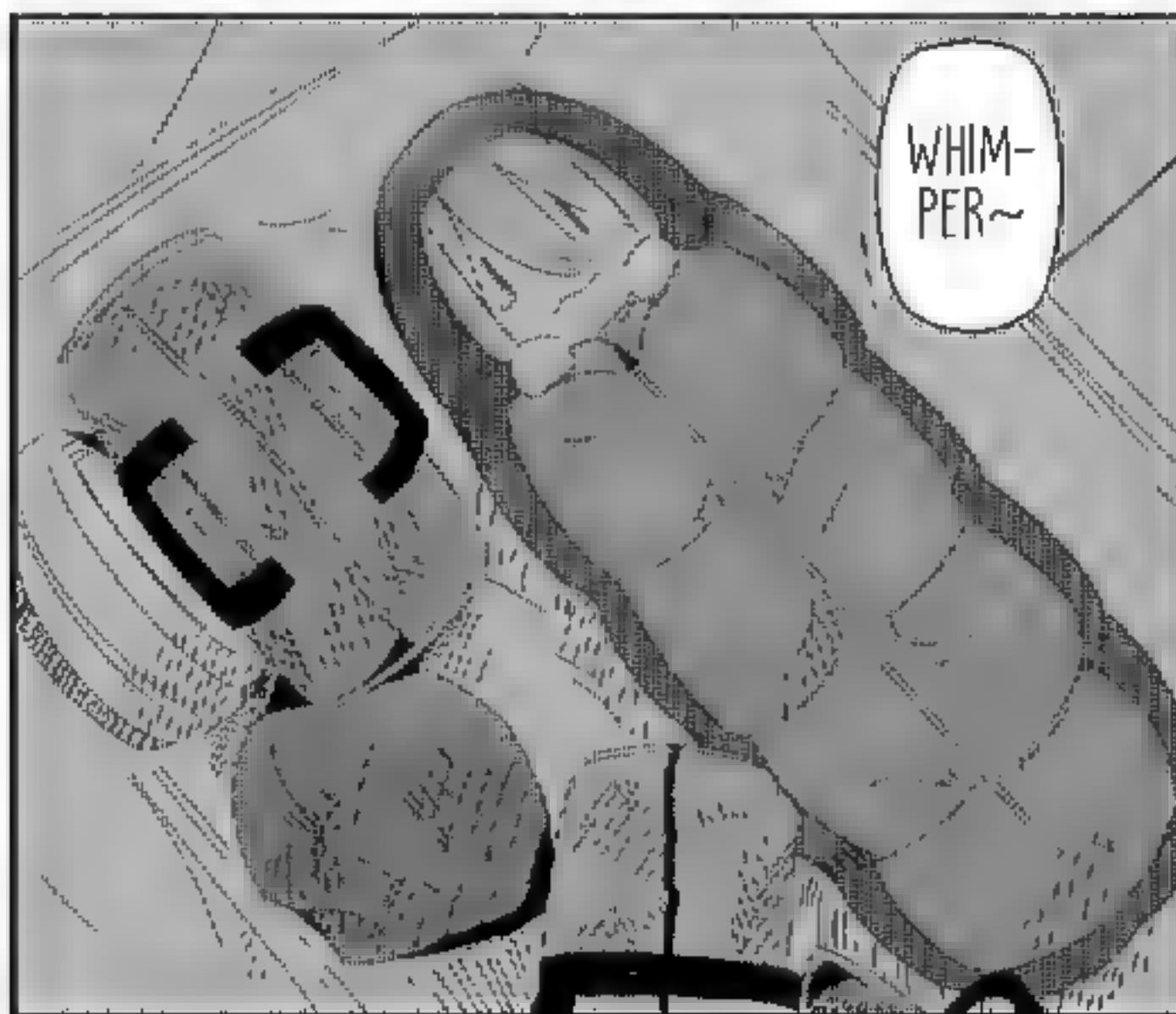
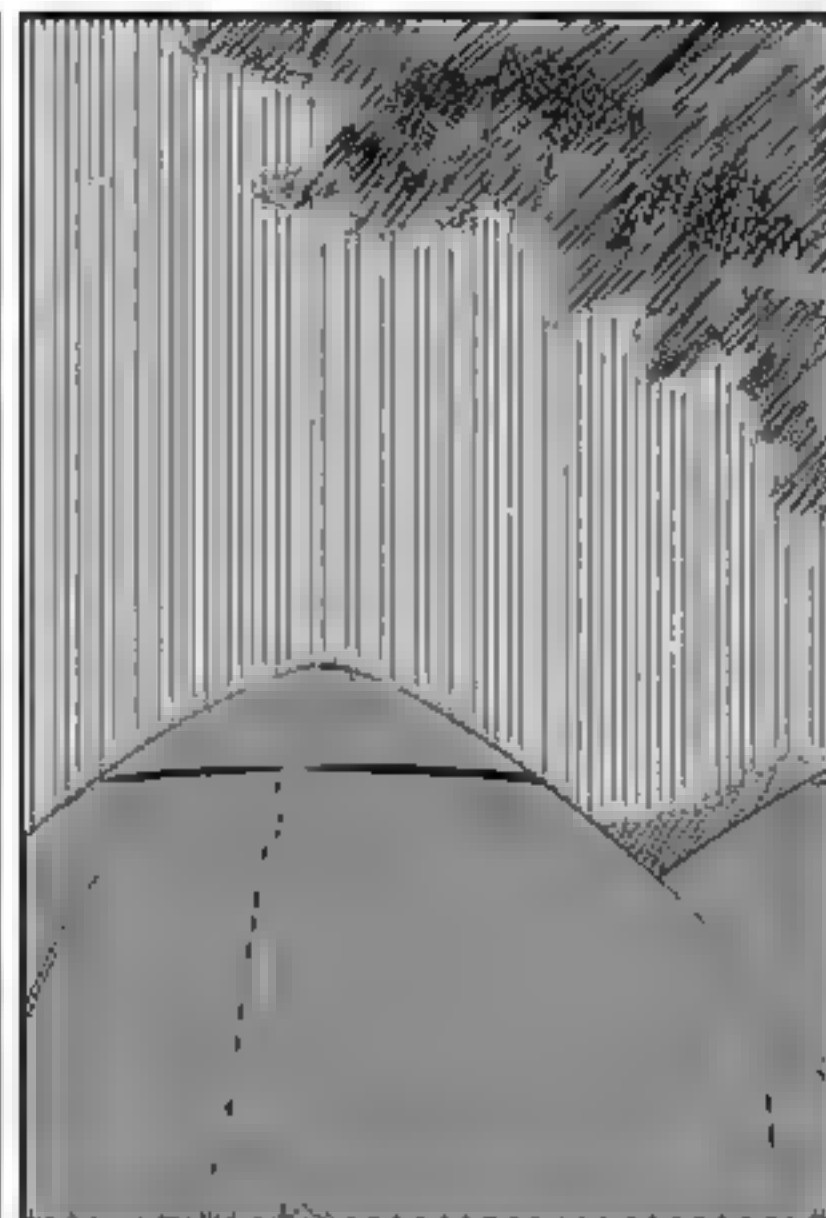


OOH,
I HAVE
TO TRY
THAT
OUT
NEXT
TIME.

THE
FLAVOR OF
JAPANESE
BROTH
FITS PER-
FECTLY.
PLUS IT
HAS BEEF.

HMM,
ODEN?

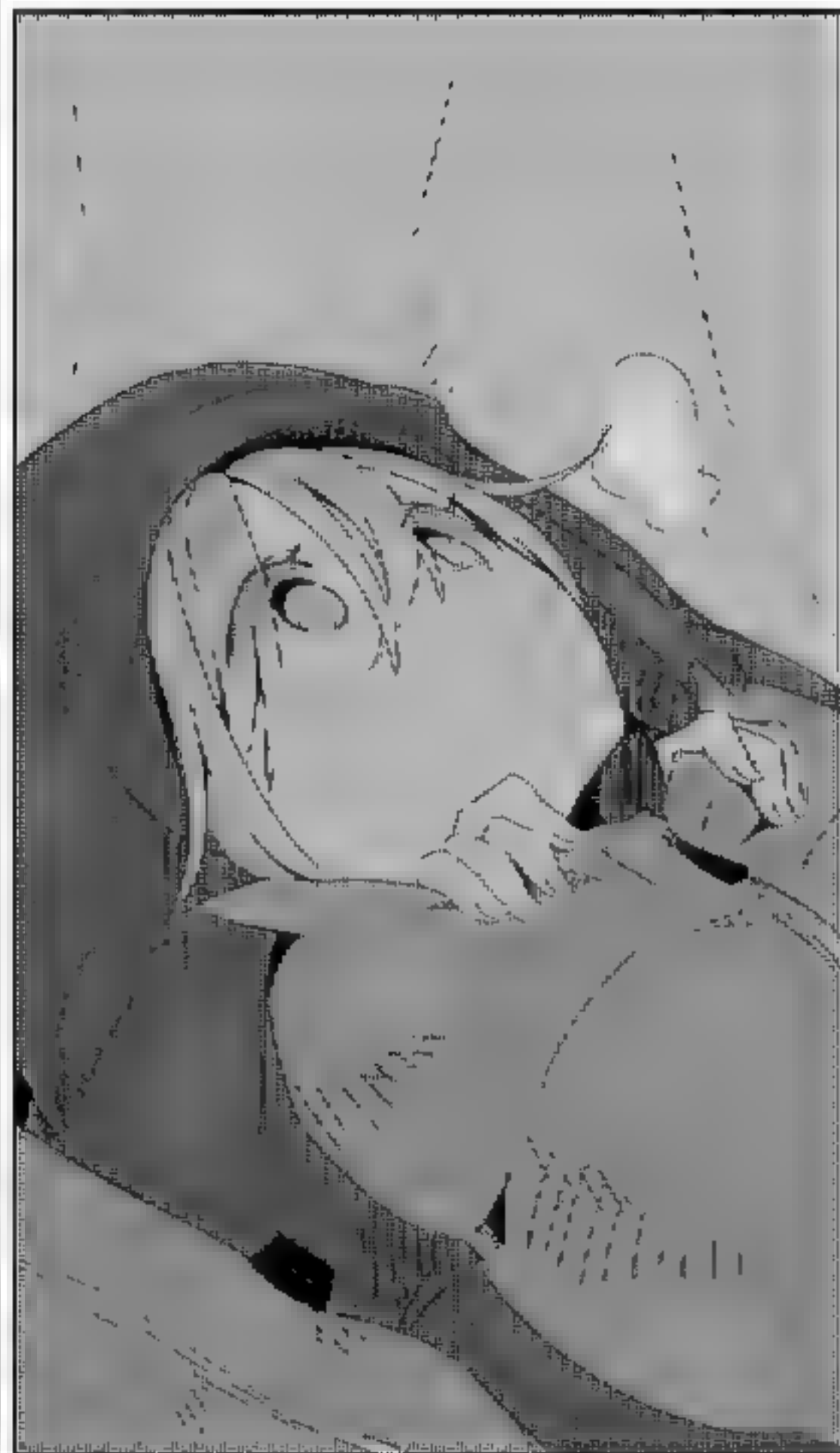






I WON-
DER
WHAT
RIN-
CHAN IS
UP TO
RIGHT
NOW.

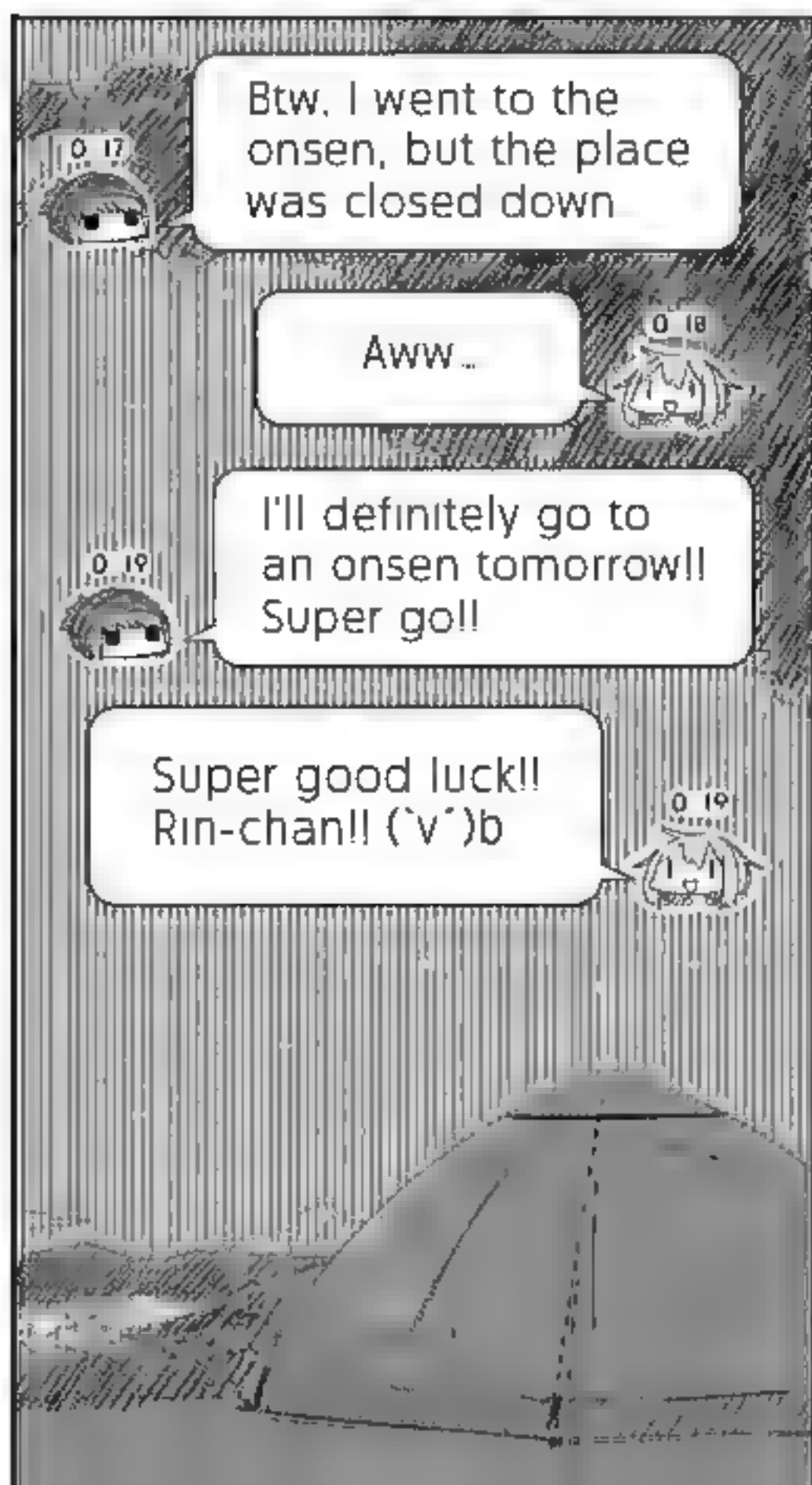
OH,
YEAH.



Are you still awake?

Nope

SO
QUICK
!!



Btw. I went to the
onsen, but the place
was closed down

Aww...

I'll definitely go to
an onsen tomorrow!!
Super go!!

Super good luck!!
Rin-chan!! (^v^)



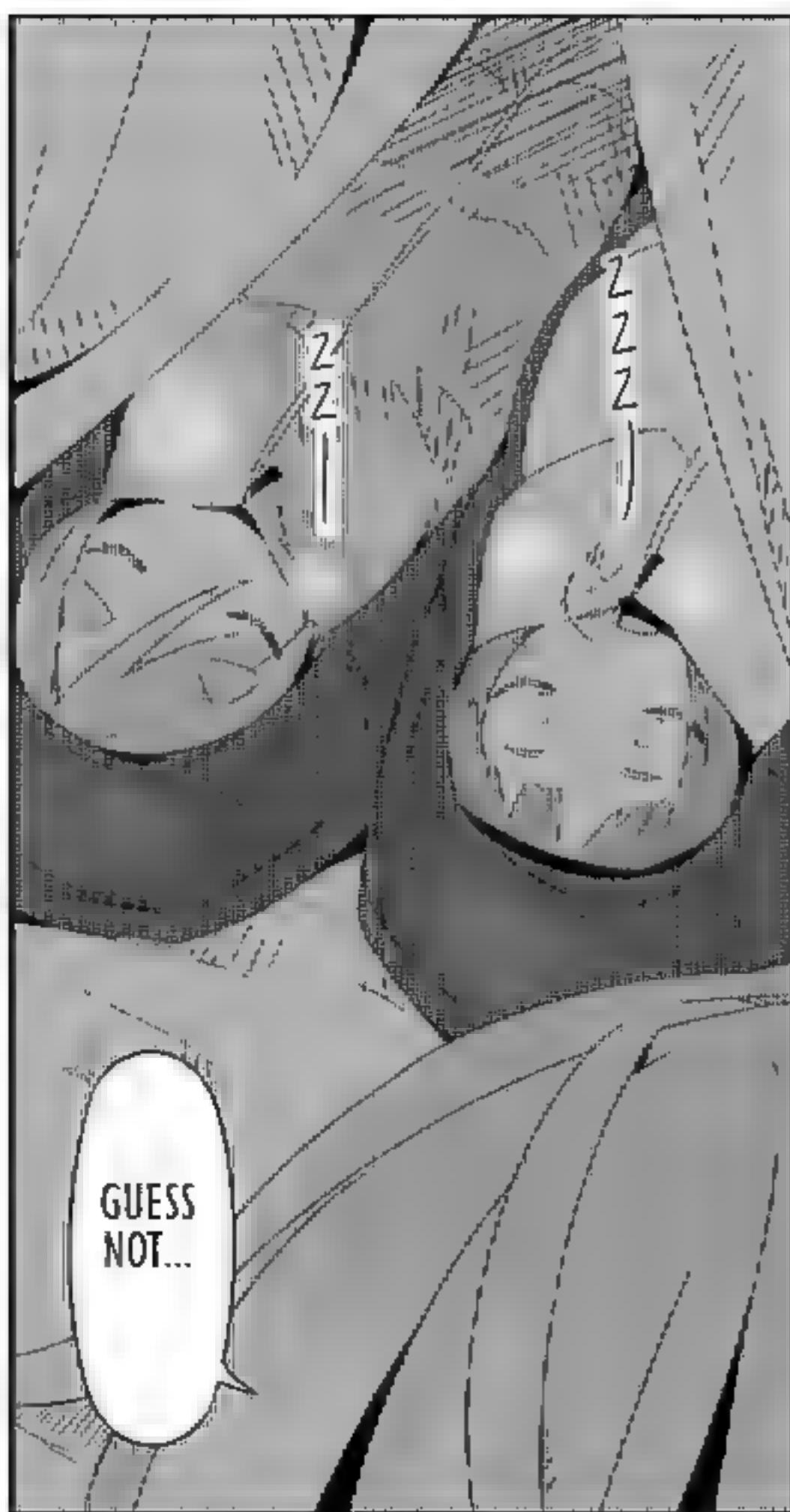
How are you doing over
there?

I've basically turned into
a caterpillar

Me too (*w*)
Winter sleeping bags are so cozy

Putting hand warmers inside
makes it even warmer

Really? I'll try that





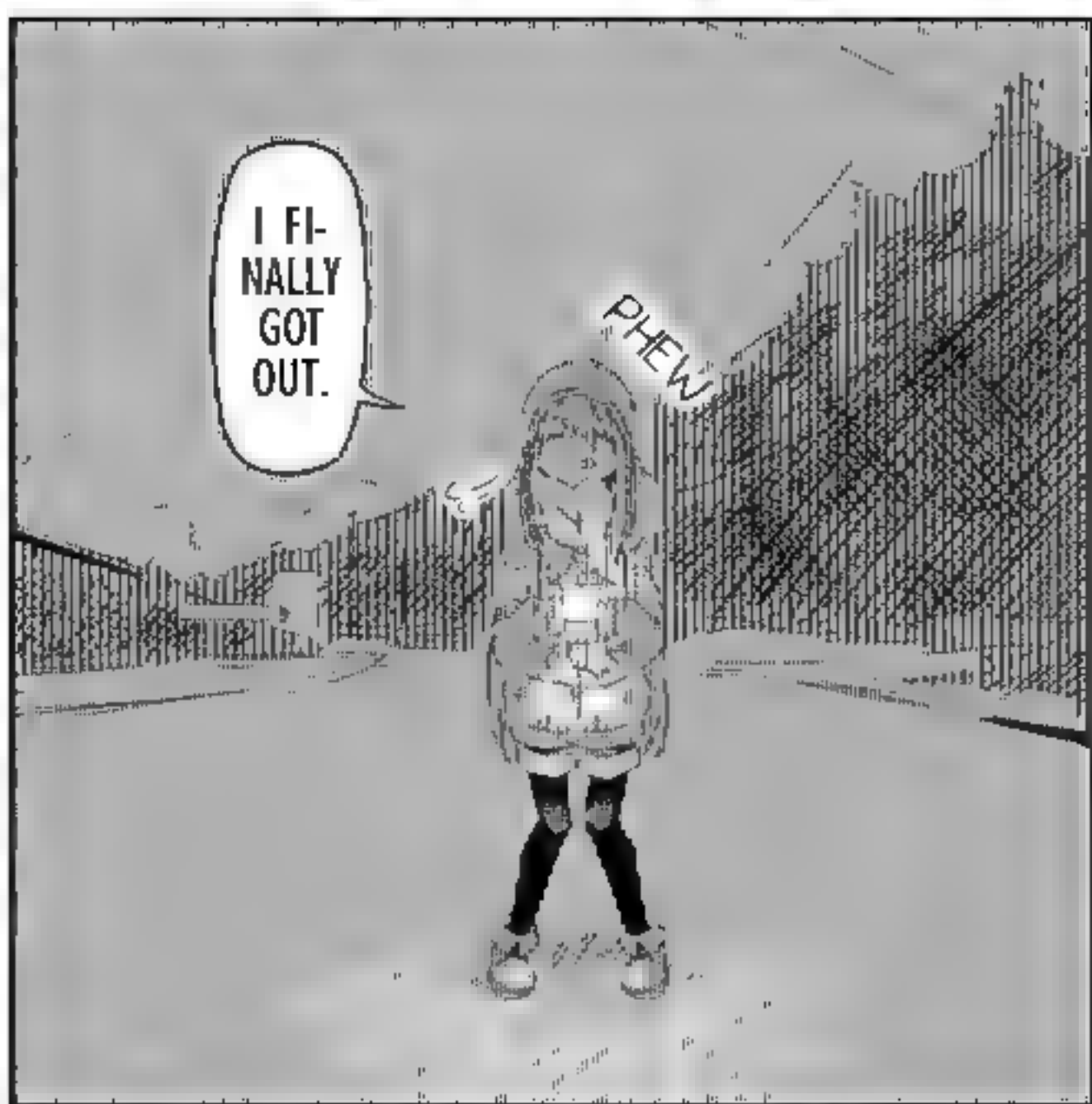
I'M
GOING
ALONE !!



CAN'T
BE
HELPED
...



EEEK,
IT'S SO
DARK ..



I FI-
NALLY
GOT
OUT.

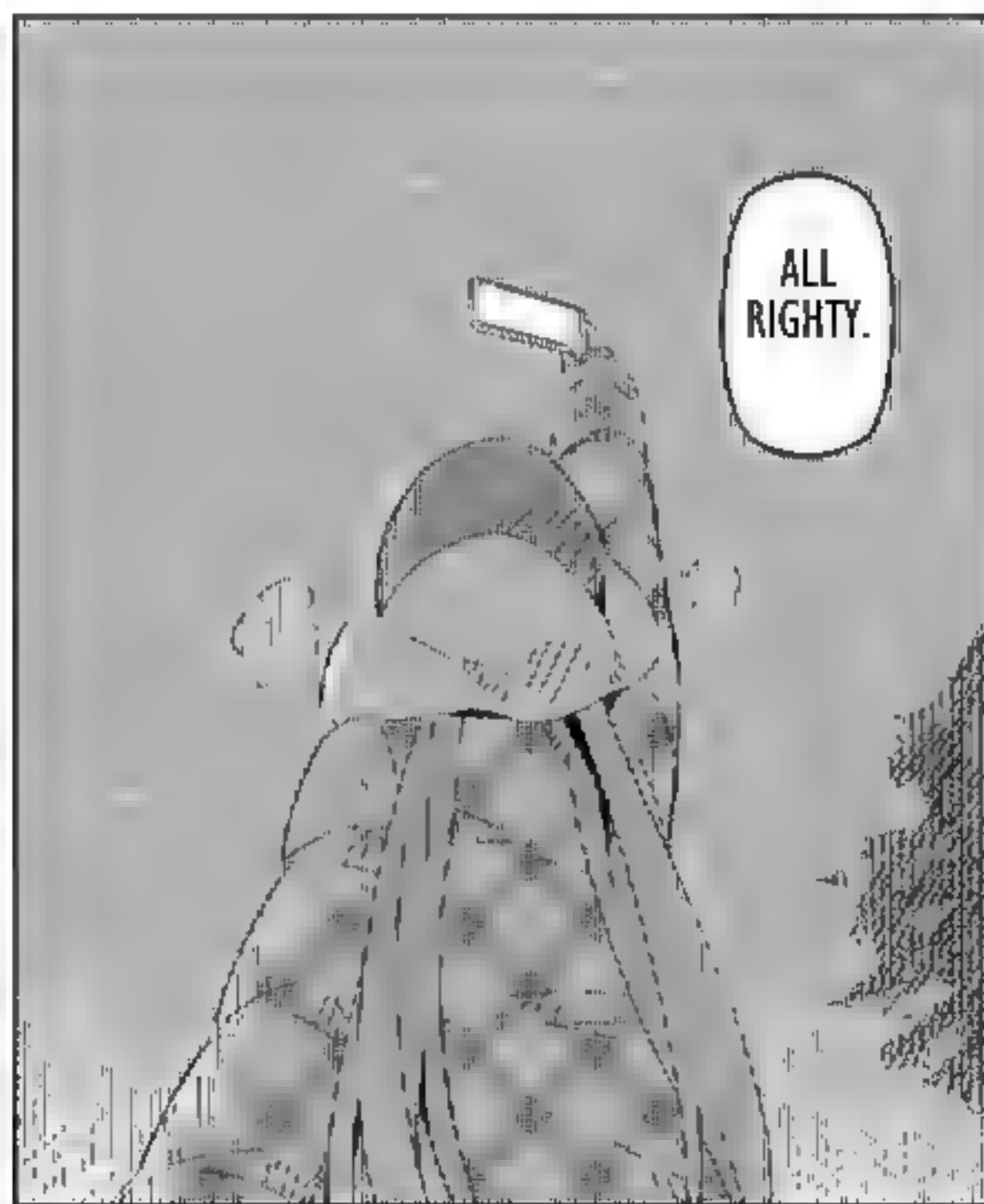
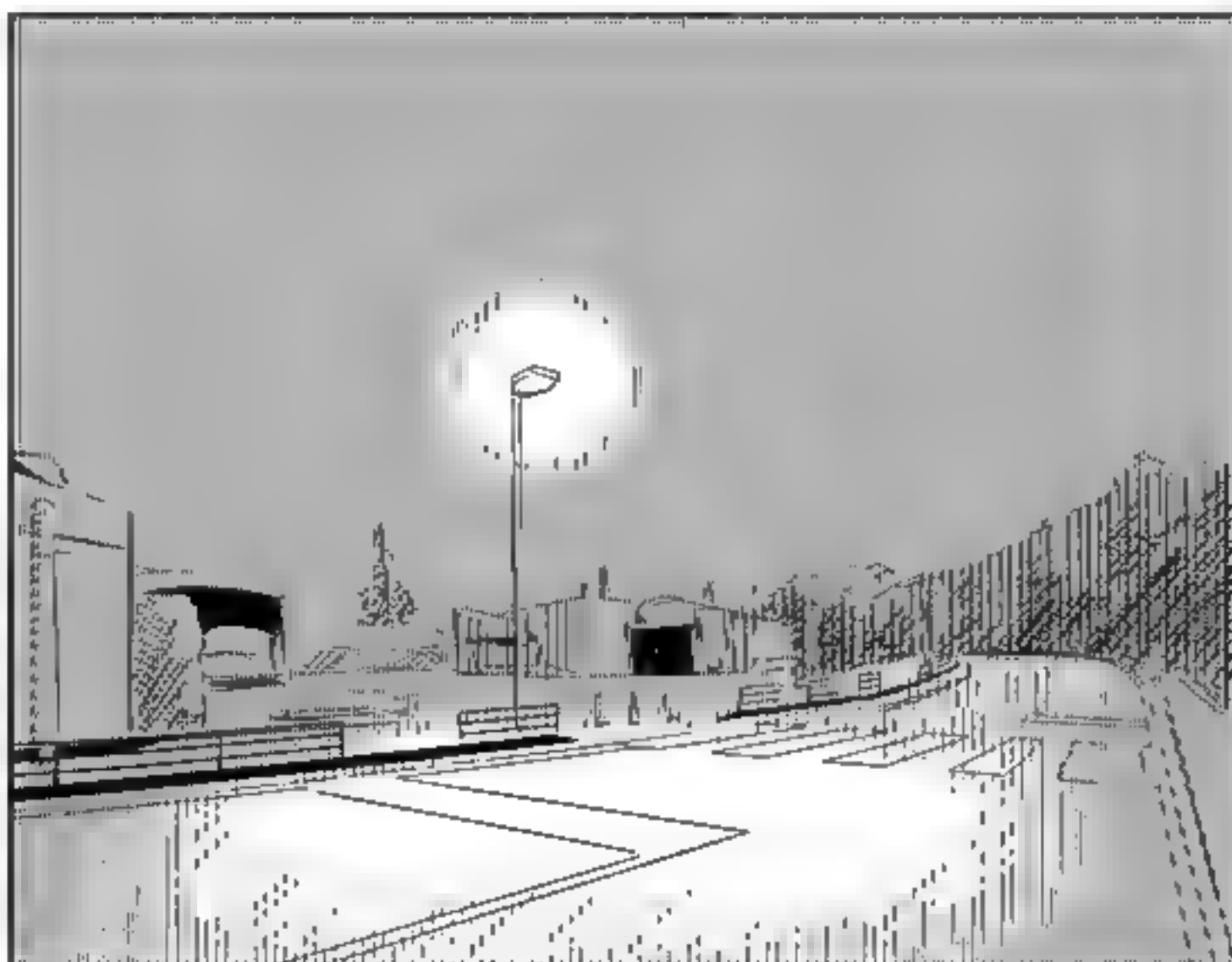
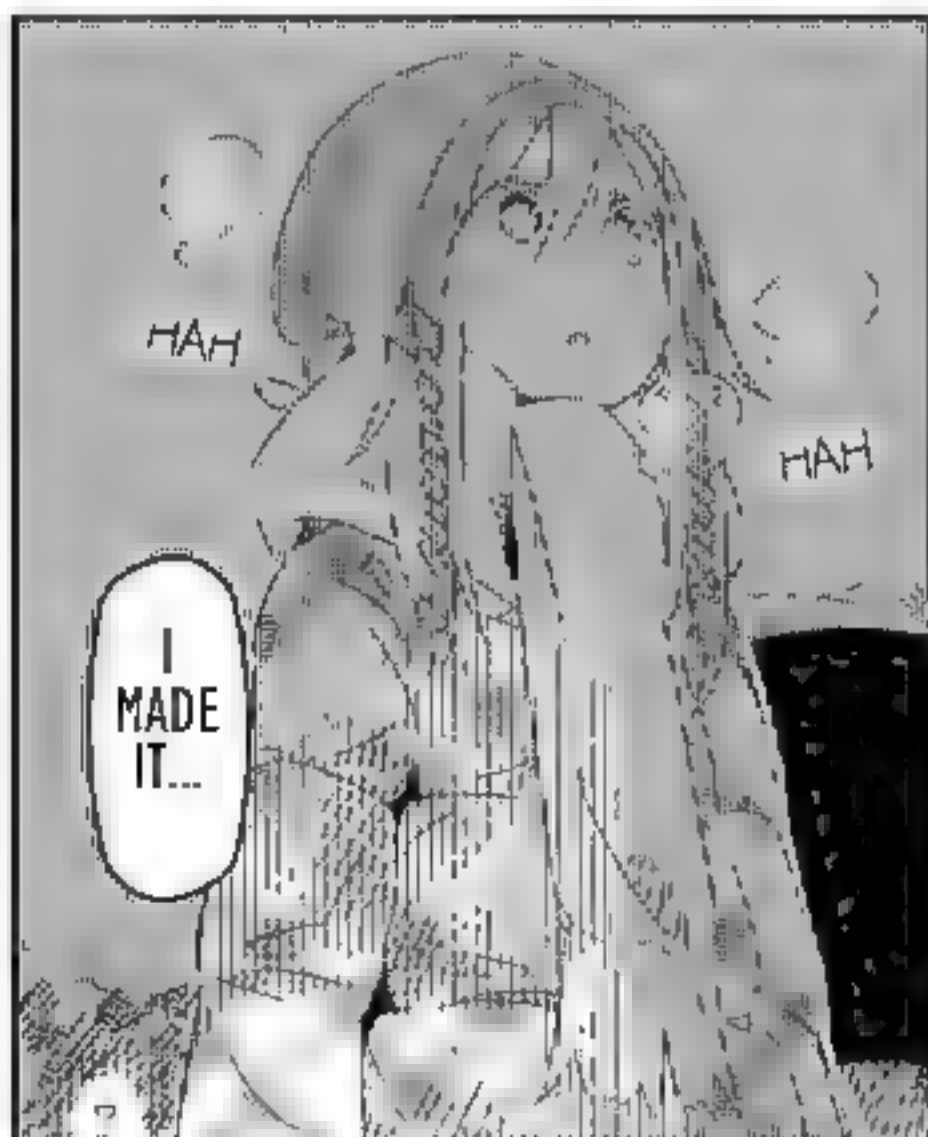
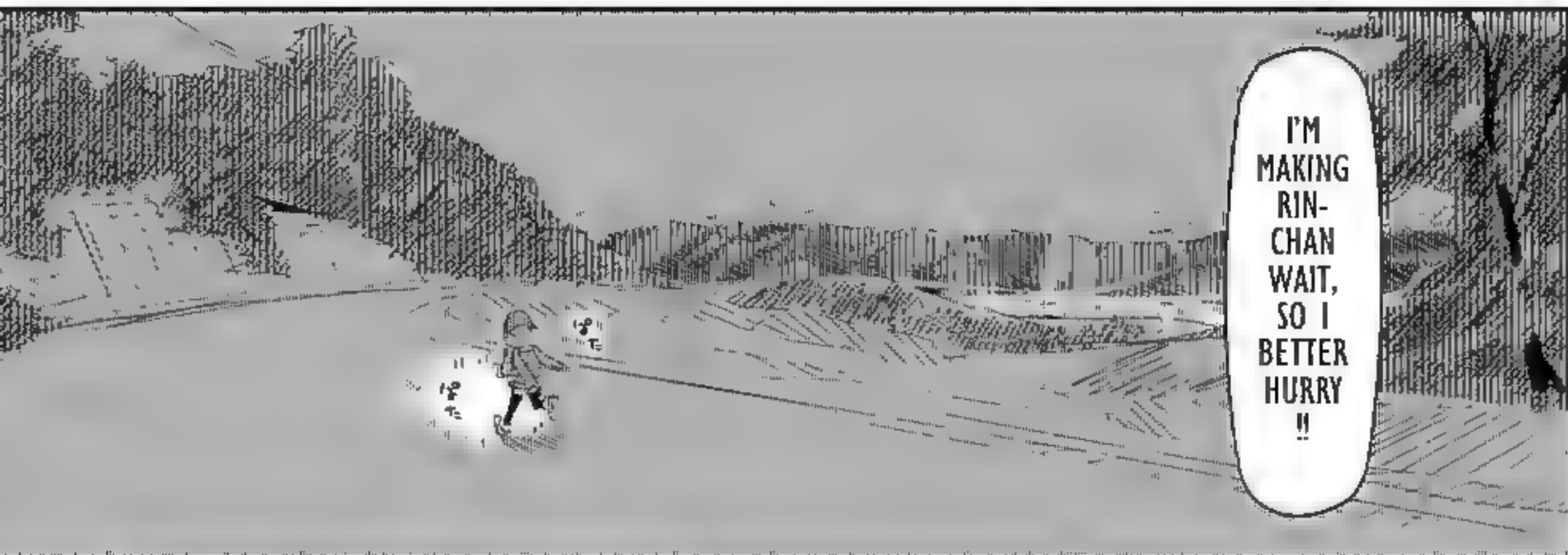
PHEW

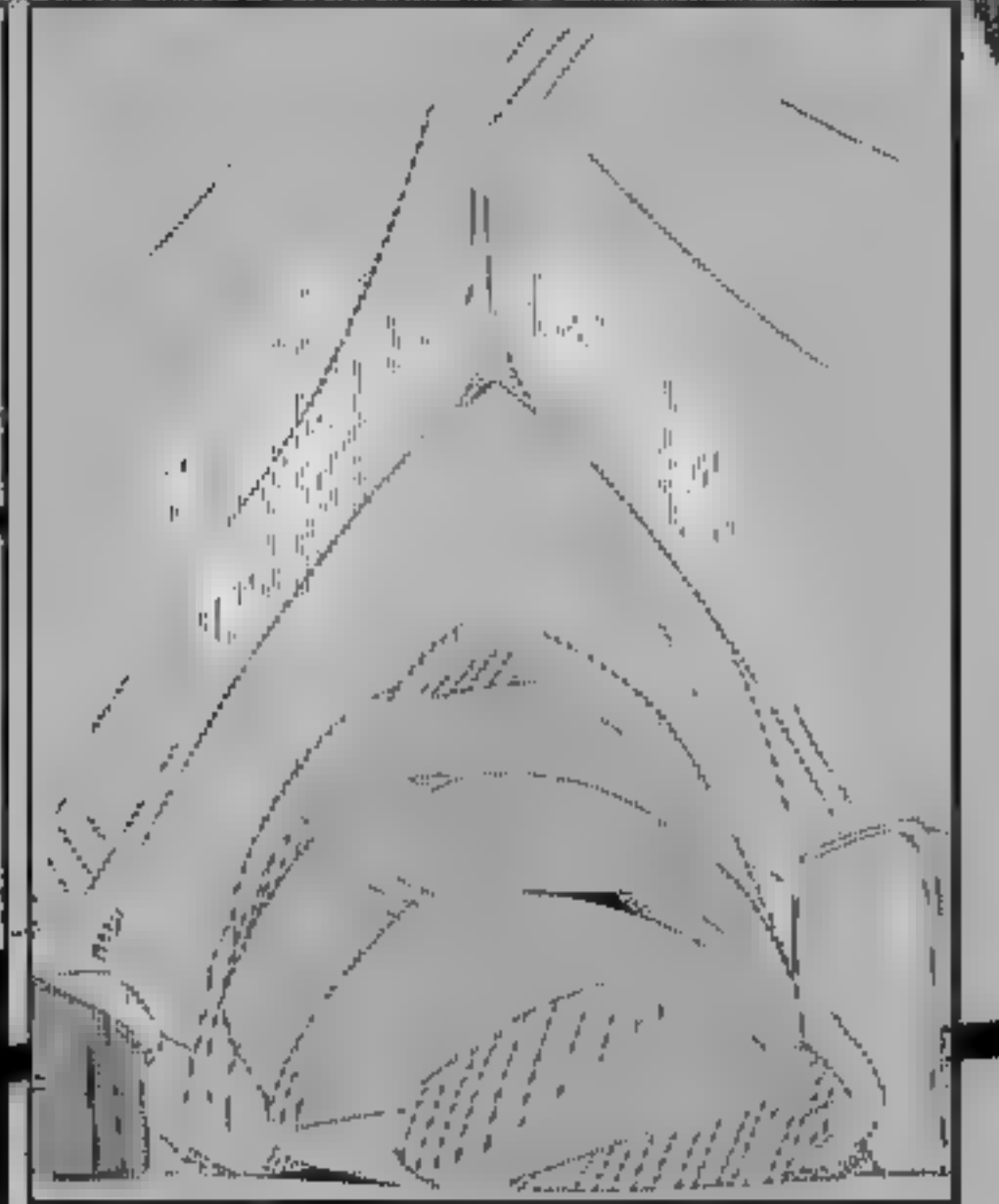
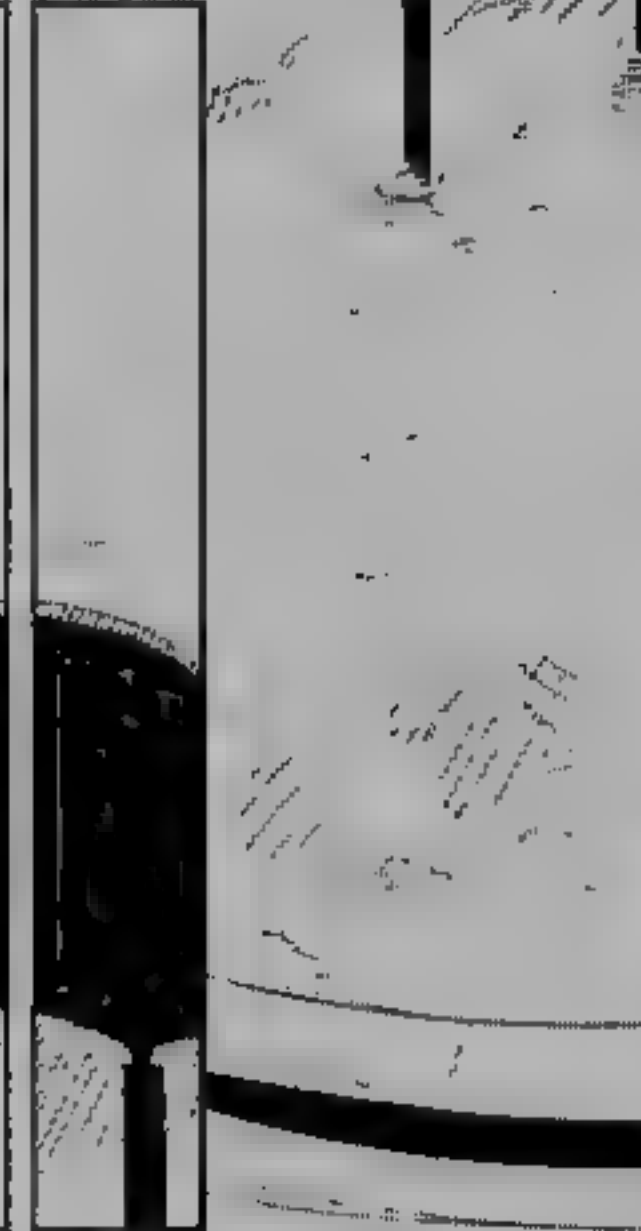


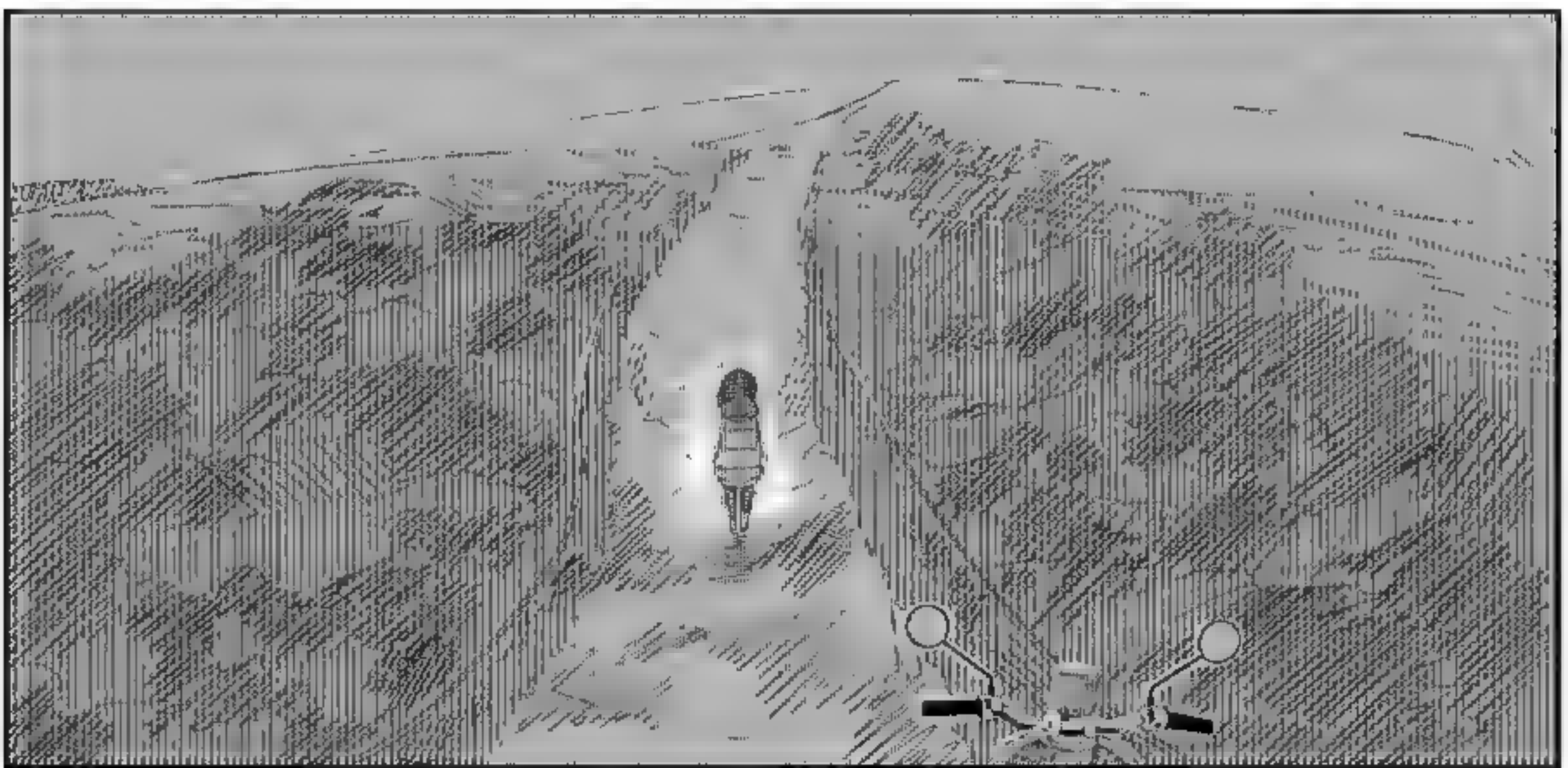
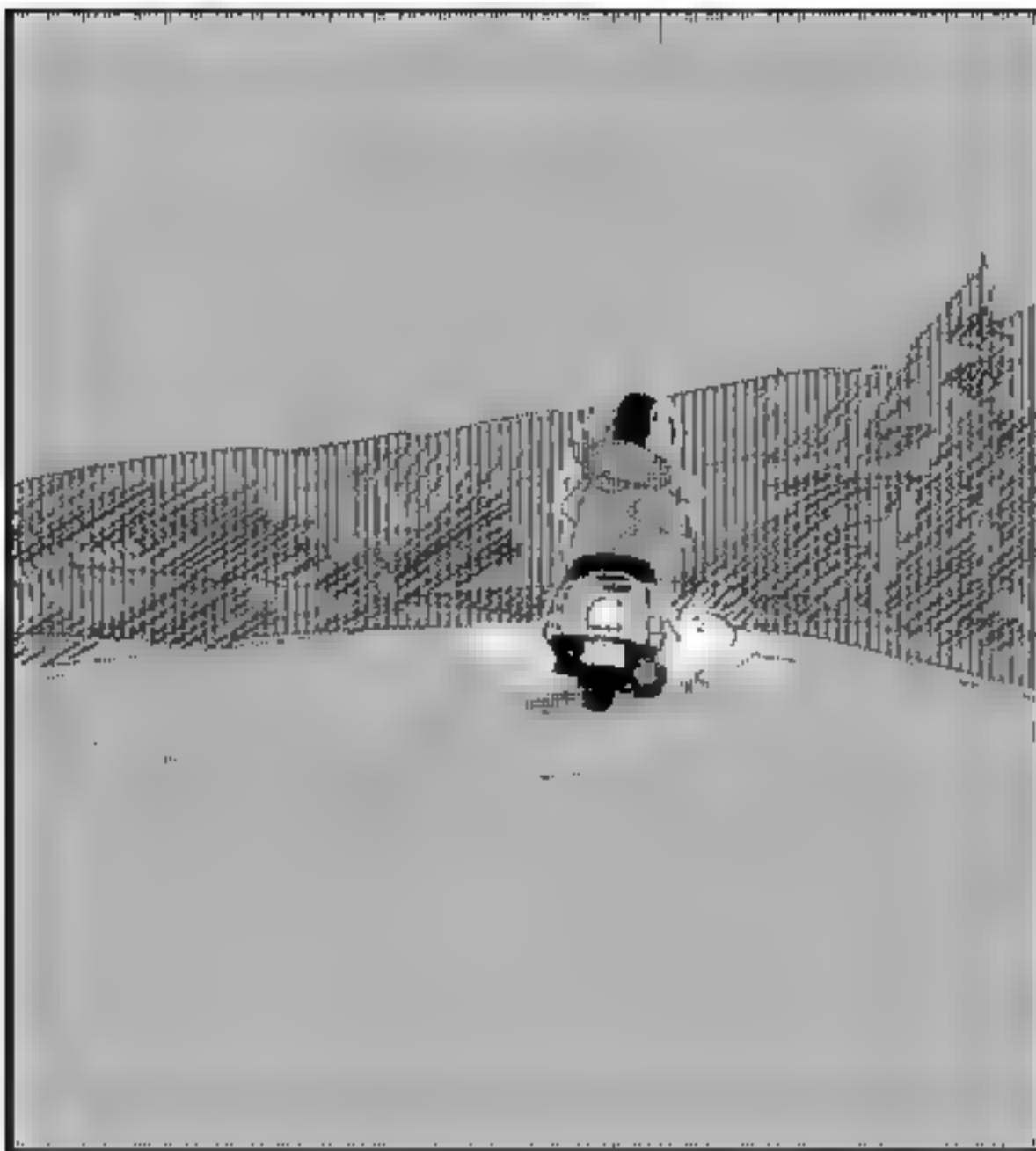
EEK

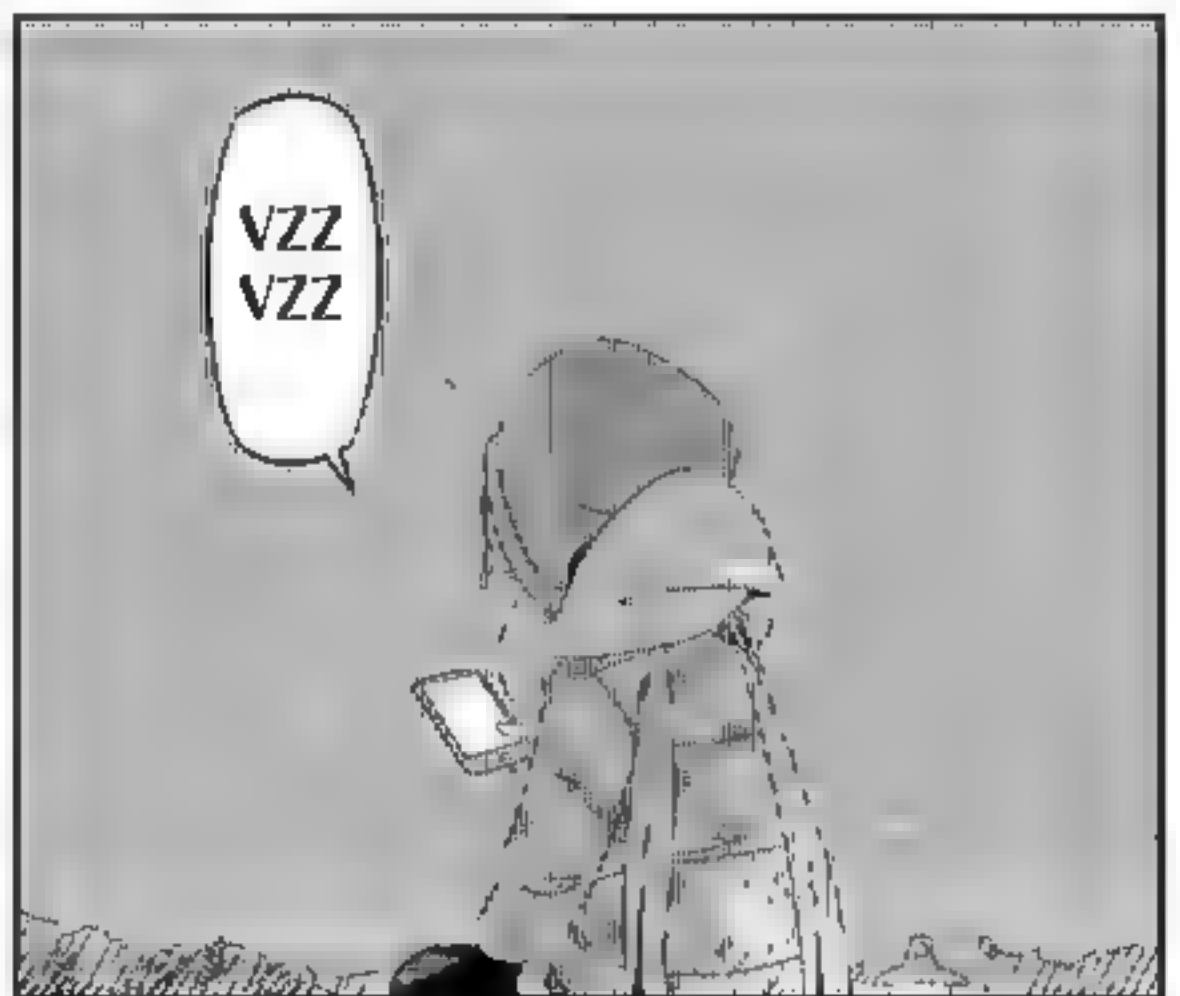
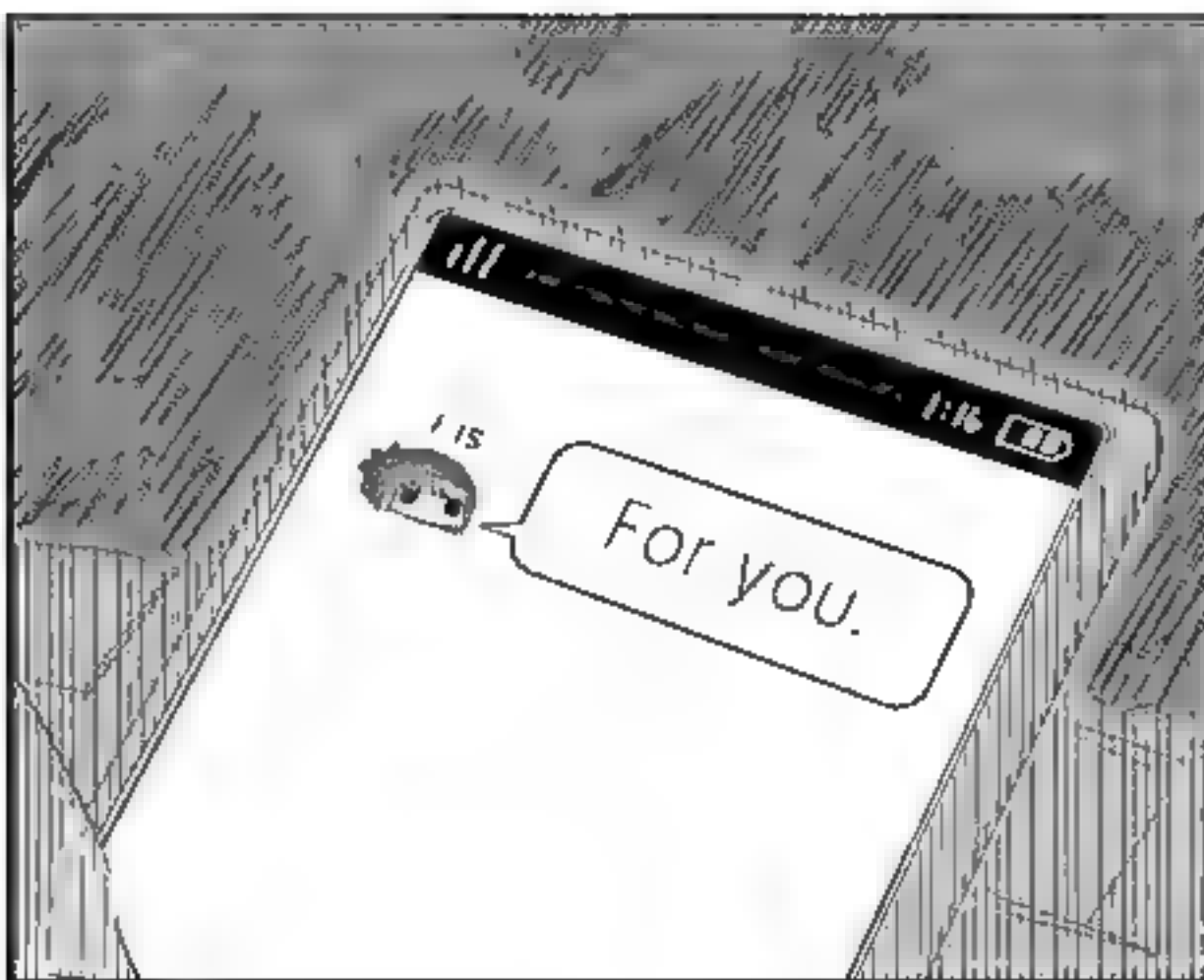
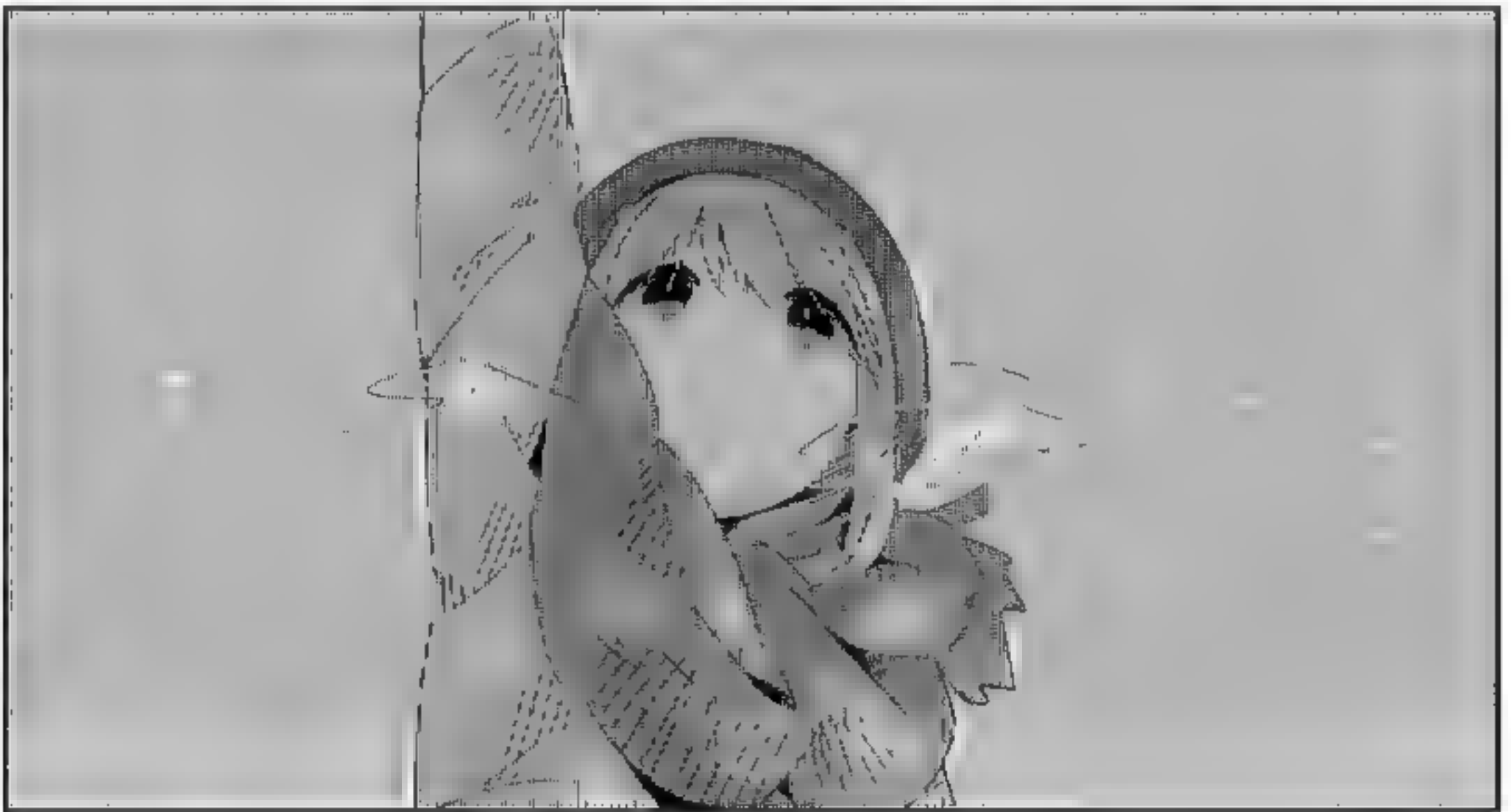


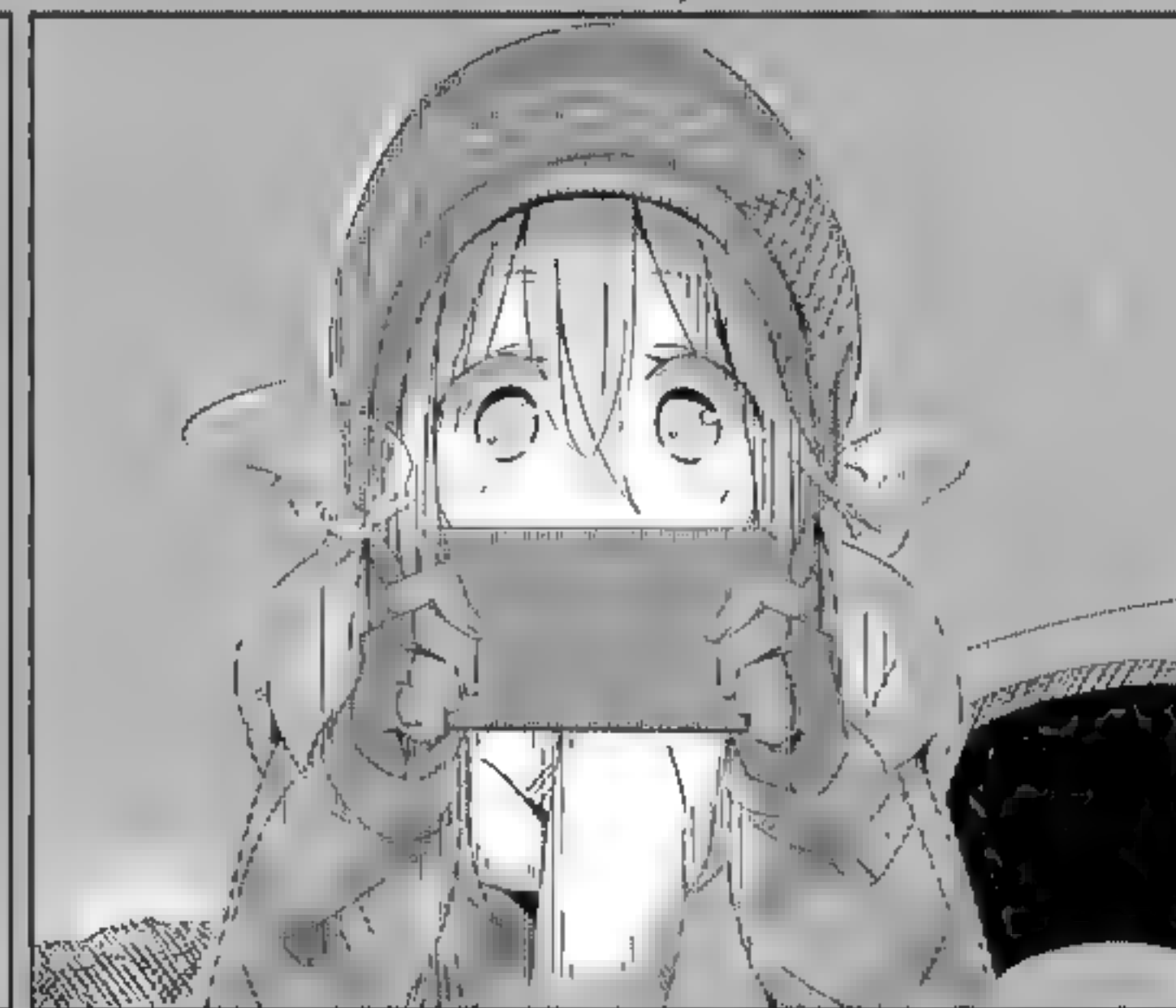
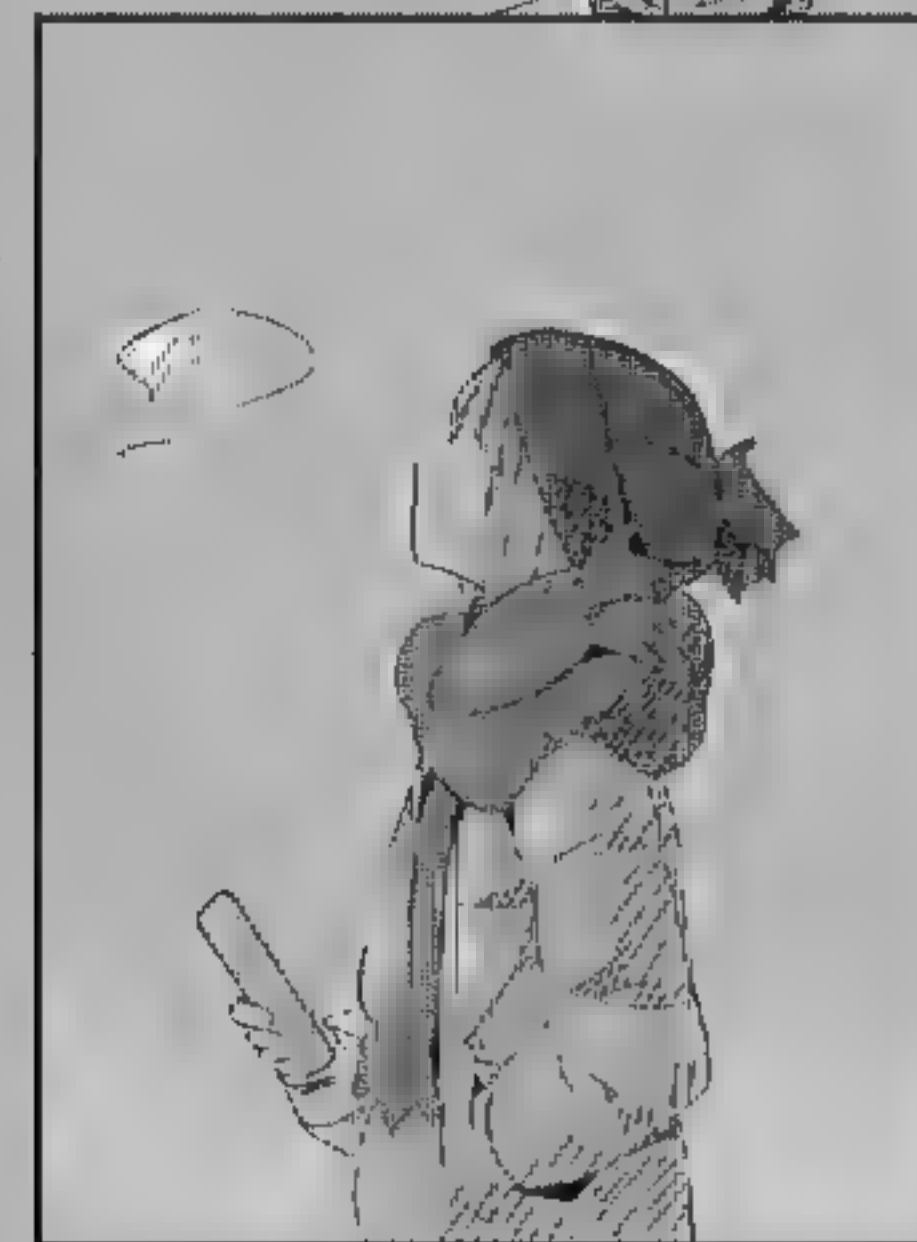
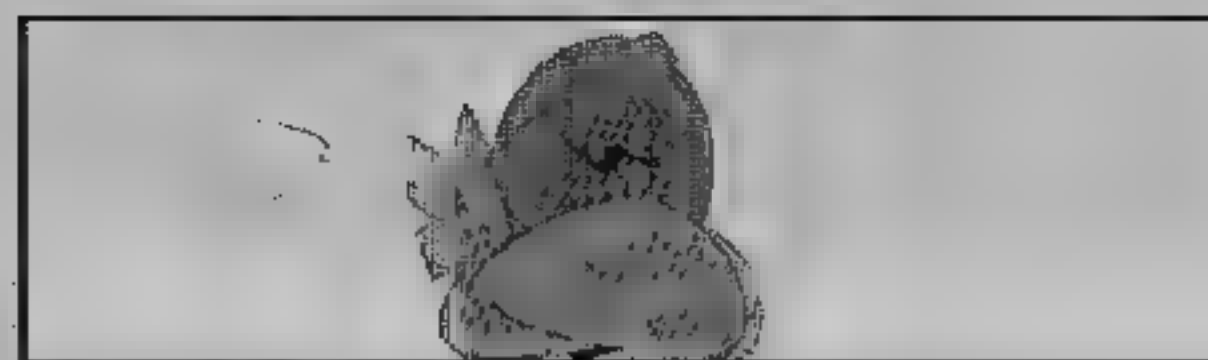
EEEP

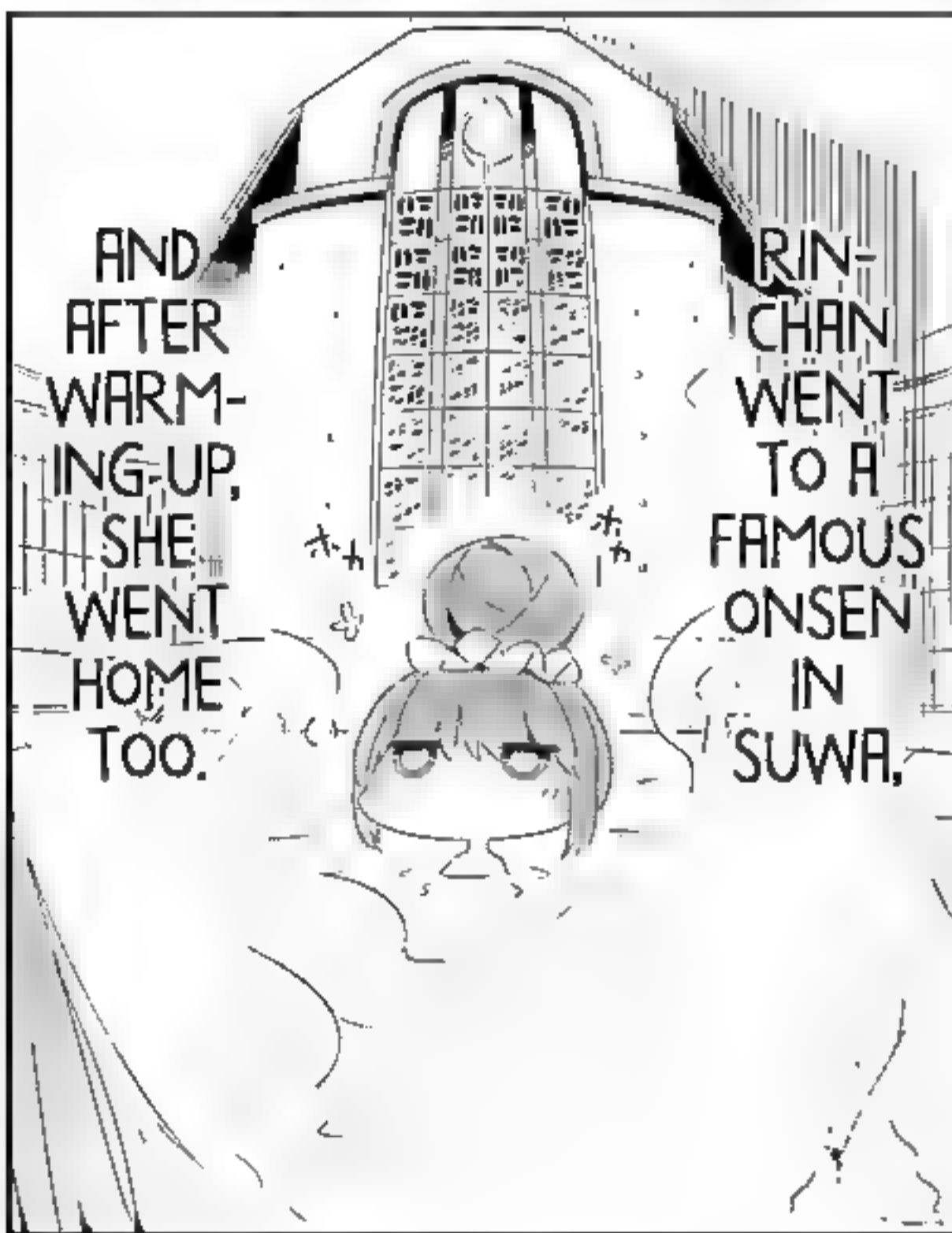
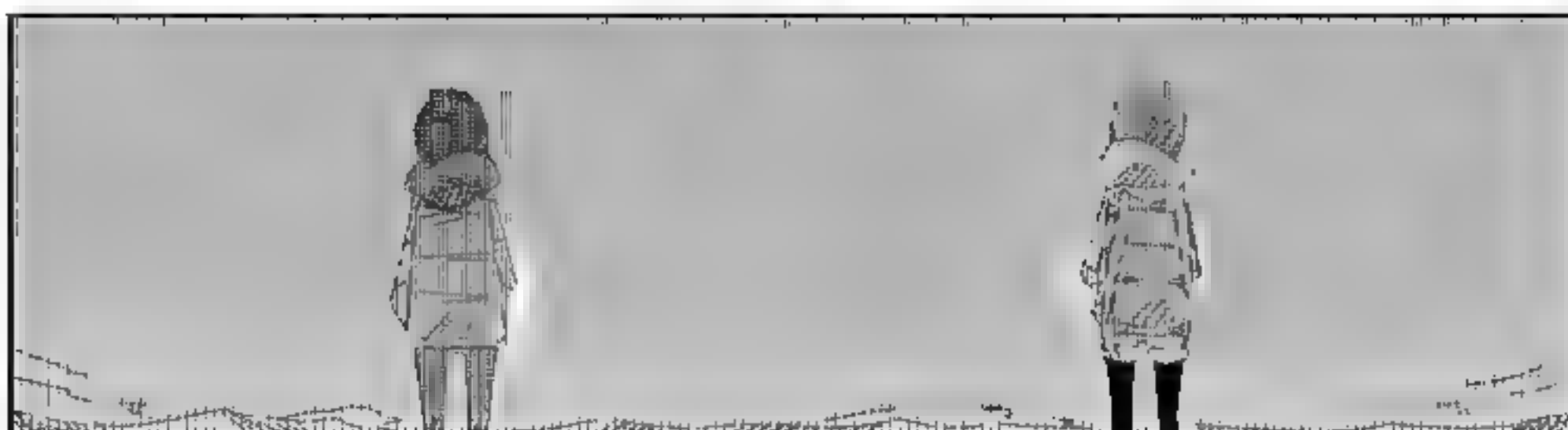




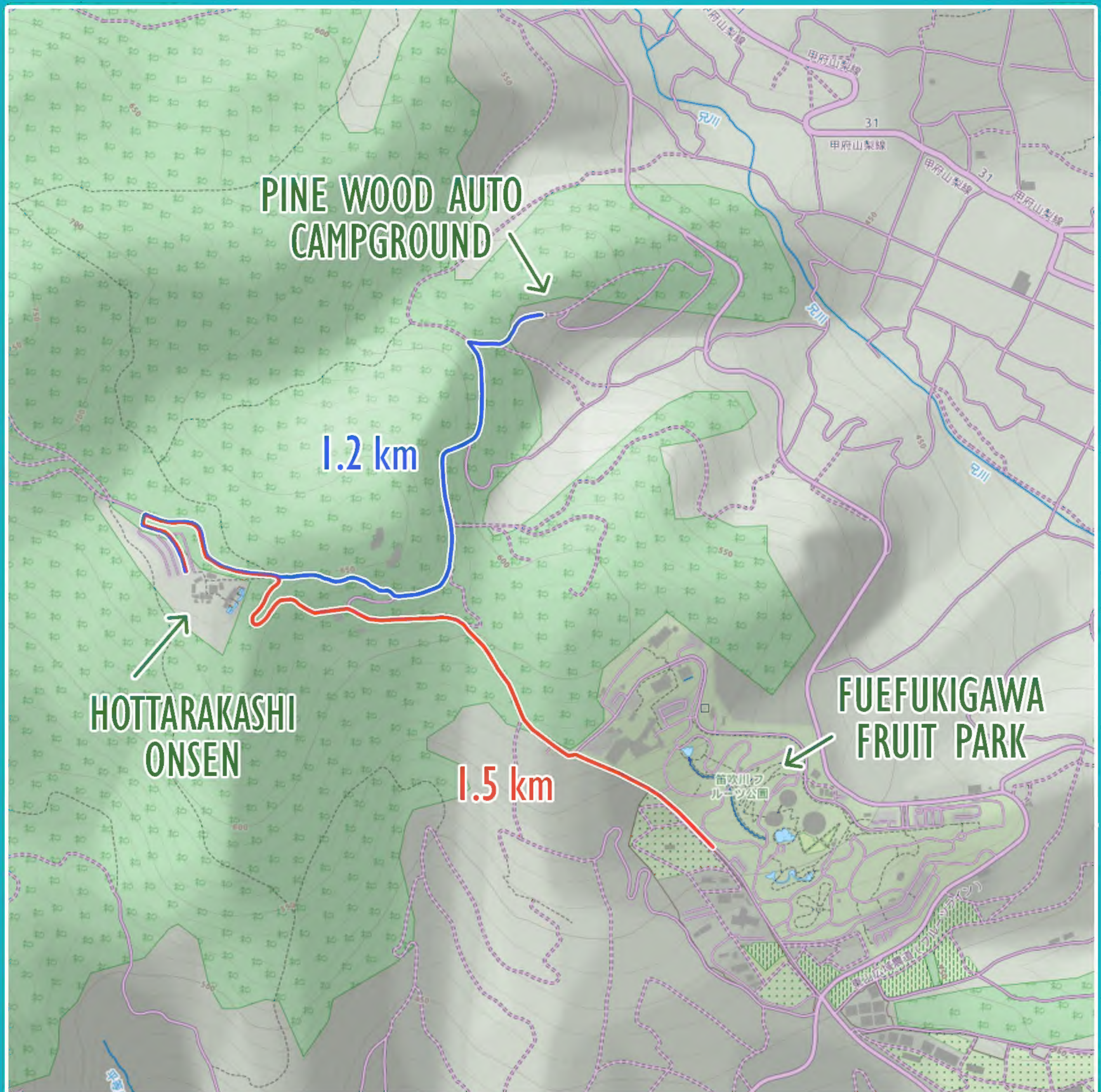






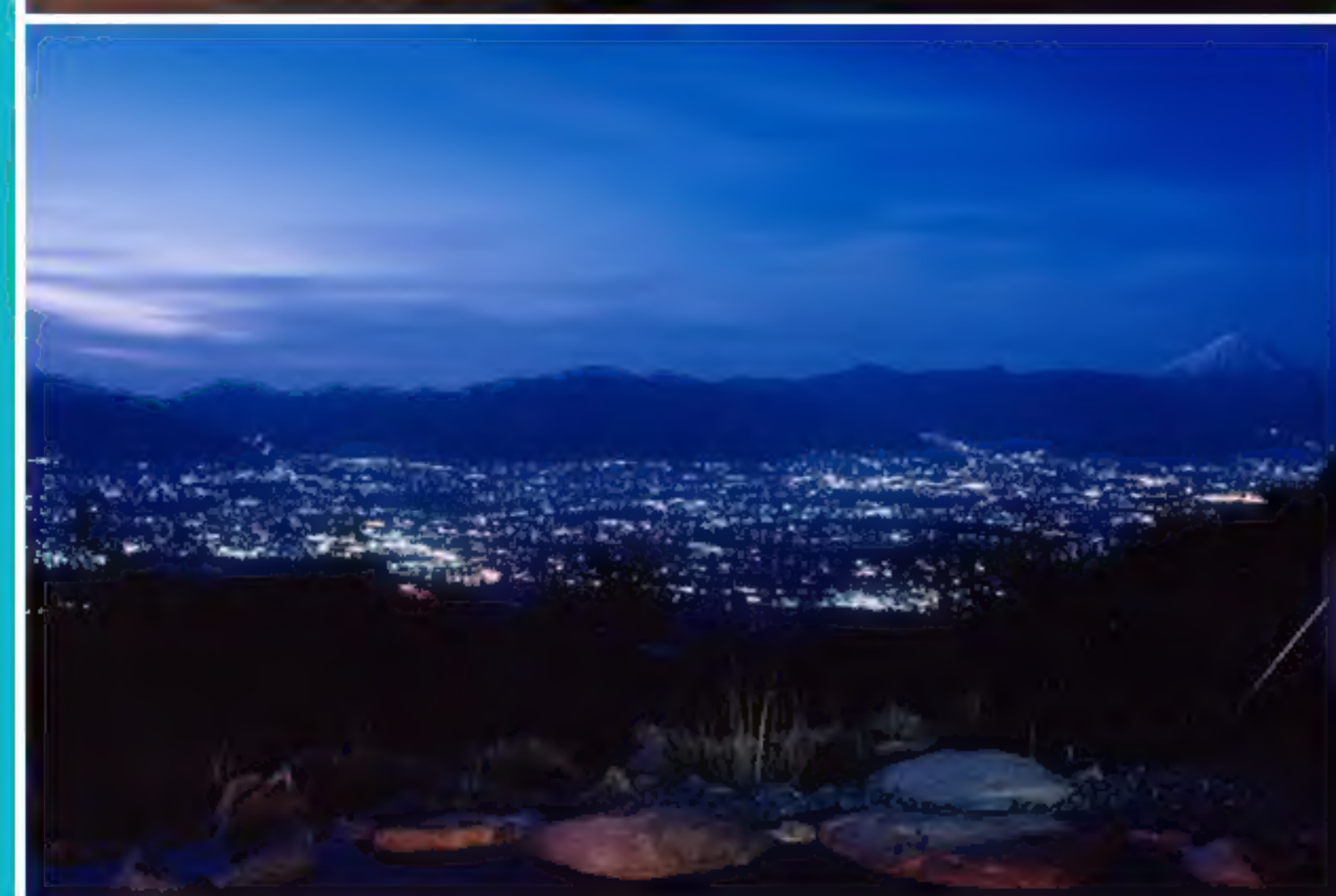


The Outdoors Club's Yamanashi Excursion



Hottarakashi Onsen

Perched high on the slopes above Yamanashi, Hottarakashi Onsen gives bathers a view of a lifetime from the comfort of its warm waters. The name “Hottarakashi” means “left alone” and is said to have originated from the way the onsen operates “left alone,” with zero advertising and minimal staff. There’s no sauna, massage services, hot stone spas, or any of the other amenities you might find at your typical retreat-style onsen. Nevertheless, more than 450,000 people visit annually seeking to kick back and relax. The onsen is divided into two separate bathing facilities: “Kocchi no Yu” (“this spring”) and “Acchi no Yu” (“that spring”). Kocchi no Yu is built of stone and fragrant logs that line the edges of the open-air bath. It offers a smaller, more intimate experience, in addition to a straight-shot view of Mt. Fuji and the nearby ridgeline of Mt. Kabuto to the right. On the other hand, Acchi no Yu is double the size and opened in 2003, four years after Kocchi no Yu. This is the bath that the girls enjoy in chapter seven. The view from here is arguably even more spectacular, especially at night, when the sprawling city lights of Yamanashi and Koshu illuminate Kofu Basin like a dazzling sea of stars. The two springs come from different underground sources, so the pH level, temperature, and mineral composition varies. It’s worthy to note that the waters of Acchi no Yu have a higher pH level, which is said to make your skin softer, and a higher temperature, sitting nice and toasty at 109 degrees Fahrenheit. Hottarakashi Onsen is open every day of the year from an hour before sunrise till ten o’clock at night. Other than the baths, there is a rest area, changing rooms that leave much to be desired, a small gift shop selling Yamanashi produce (including wine, which the region is famous for), and a food stand out front. You can get delicious fried onsen eggs for a snack - the same ones that Nadeshiko, Aoi, and Aki were so enamored by - or if you’re craving something more substantial, breakfast is served using high-quality rice from a local farmer who’s friends with the owner of the onsen.



Translator's Travel Guide

Pine Wood Auto Campground

Just under a mile away from Hottarakashi Onsen is a small, private campground by the name of Pine Wood Auto Campground. There are five to seven sites staggered on different levels of the hillside. Each site is separated by plenty foliage for privacy, and the higher you go up, the better the view. And what a view it is! The Kofu Basin, Mt. Fuji, and the Misaka Mountain Range are all visible from the campground. Reservations must be made in advance by phone (there is no website), and it seems like weekends get booked pretty fast, usually by folks visiting Hottarakashi as well. When you check-in, a ten-liter tank of water and free firewood are conveniently provided. Just like in Yurucamp, the owner is a stylish and very gracious host. Apparently, he runs the campground as a side business to a landscaping company. He likes jazz music and even wants to set up a bar at the campground someday!





Mineral Mountain

CARBON GLACIER

SIBER OWL

YURUCAMP: Afro
TRANSLATOR: SiberOwl
EDITOR: mws22

GLACIER

ANTHROP